

URC Frequently Asked Questions (07/2026)

URC-ийн түгээмэл асуулт (FAQ 07/2026)

Цохиур шалгалт, торгууль, зөвлөгөө, тоглолтын явц, хувцас — бодит тохиолдол ба албан ёсны хариулт. Англи өгүүлбэр бүрийн доор монгол орчуулга.

Монгол орчуулга нь шүүгчийн шалгалтад бэлдэх сургалтын зорилготой бөгөөд албан ёсны биш. Маргаантай үед англи эх хүчинтэй.
<https://umpire-exam.tabletennis.mn>

Frequently Asked Questions

| Түгээмэл асуулт, хариулт

- Case Studies

| - Тохиолдлын судалгаа (жишээ нөхцөл байдал)

This document presents a lot of questions which have been sent to ITTF URC/discussed during IR conferences and concerns/issues which are not always exactly defined in regulations and directives.

Энэхүү баримт бичигт ITTF-ийн URC (Шүүгчдийн хороо) руу илгээсэн эсвэл IR (олон улсын ерөнхий шүүгч)-үүдийн хурлаар хэлэлцсэн олон асуулт, мөн дүрэм журам, удирдамжид үргэлж тодорхой тусгагдаагүй санаа зовоосон асуудлуудыг танилцуулж байна.

Therefore, ITTF URC presents recommendations, which will help us to have a common standard in all events. Nevertheless, it is possible that some described

Тиймээс ITTF URC нь бүх тэмцээнд нэгдсэн жишиг баримтлахад туслах зөвлөмжүүдийг танилцуулж байна. Гэсэн хэдий ч тайлбарласан зарим

procedures have to be adapted to the circumstances at each specific event and WTT procedures have to be taken into account.

журмыг тухайн тэмцээн бүрийн нөхцөл байдалд тохируулах шаардлагатай байж болох бөгөөд WTT-ийн журмыг ч харгалзан үзэх ёстой.

Date: July 2026

| Огноо: 2026 оны 7-р сар

Copyright © ITTF

| Зохиогчийн эрх © ITTF

1. Definitions

| Тодорхойлолтууд

1.1. Match

| Тоглолт (match)

Whenever the word “match” is used by itself it means individual match

«Тоглолт» (match) гэдэг үгийг дангаар нь хэрэглэсэн тохиолдол бүрт ганцаарчилсан тоглолтыг (individual match) хэлнэ

2.12 A match

| Тоглолт

2.12.1 A match shall consist of the best of any odd number of games.

Тоглолт (match) нь сондгой тооны сетээс (game) аль нэгээр нь хожих зарчмаар явагдана.

If something covers a whole team match (e.g. advice, misbehaviour) then the words “team match” are specifically stated, and often the words “individual match” are also used in the same sentence to differentiate.

Хэрэв ямар нэг зүйл багийн тоглолтыг бүхэлд нь хамардаг бол (жишээ нь, зөвлөгөө (advice), зохисгүй авир (misbehaviour)) «багийн тоглолт» (team match) гэсэн үгийг тусгайлан бичдэг бөгөөд ялгахын тулд ихэвчлэн мөн тэр өгүүлбэрт «ганцаарчилсан тоглолт» (individual match) гэсэн үгийг ч хэрэглэдэг.

2. Racket Control

| Цохиурын шалгалт (Racket Control)

2.1. Team Event

| Багийн төрөл (Team Event)

If both teams deposit their players' rackets at the Call Area for check before the start of the team match, it means that the umpire will have to carry 6 rackets.

Хэрэв хоёр баг хоёулаа багийн тоглолт эхлэхээс өмнө тоглогчдынхоо цохиурыг (racket) шалгуулахаар Дуудлагын бүсэд (Call Area) өгсөн бол шүүгч (umpire) 6 цохиур авч явах шаардлагатай болно гэсэн үг.

This will NOT look nice especially for televised matches.

| Энэ нь ялангуяа телевизээр дамжуулж буй тоглолтод гоё харагдахгүй.

Final stage matches/TV matches: It is recommended that in staged matches/televised matches volunteers bring the rackets to the table, either all 6 before the start of the first individual match, or 2 rackets at a time before the start of each individual match.

Эцсийн шатны тоглолт/ТВ-ийн тоглолт: Тайзан дээрх тоглолт/телевизээр дамжуулж буй тоглолтод сайн дурынхан цохиуруудыг ширээ рүү авчрахыг зөвлөж байна — эхний ганцаарчилсан тоглолт эхлэхээс өмнө 6-ууланг нь, эсвэл ганцаарчилсан тоглолт бүр эхлэхээс өмнө 2 цохиурыг.

Another alternative for final staged team matches is for a volunteer, sitting outside the box, to give the rackets for each match to the umpire/assistant umpire in the box and take back the rackets used by the players in the previous match.

Тайзан дээрх эцсийн шатны багийн тоглолтын өөр нэг хувилбар бол талбайн (box) гадна сууж буй сайн дурын ажилтан тоглолт бүрийн цохиурыг талбай доторх шүүгч/туслах шүүгчид (assistant umpire) өгч, өмнөх тоглолтод тоглогчдын хэрэглэсэн цохиурыг буцааж авах явдал юм.

This volunteer should have the list of matches (score sheet) and therefore should know which rackets to give to the umpire.

| Энэ сайн дурын ажилтан тоглолтуудын жагсаалттай (онооны хуудас) байх ёстой тул аль цохиурыг шүүгчид өгөхөө мэдэж байх ёстой.

A third alternative, where there is sufficient time between matches, is for the assistant umpire to place all the rackets under the assistant umpire's table well before the march in procedure begins.

Тоглолтуудын хооронд хангалттай хугацаа байгаа үед хэрэглэх гурав дахь хувилбар бол туслах шүүгч жагсаж орох ёслол эхлэхээс нэлээд өмнө бүх цохиурыг туслах шүүгчийн ширээн доор байрлуулах явдал юм.

Therefore, the umpires are not marching in with any rackets.

| Тиймээс шүүгчид ямар ч цохиургүйгээр жагсаж орно.

Not final stage matches or TV matches.

| Эцсийн шатны тоглолт эсвэл ТВ-ийн тоглолт биш.

The umpire carries the 2 rackets of the first single, and the assistant-umpire the other 4 rackets.

| Шүүгч (umpire) эхний ганцаарчилсан тоглолтын 2 цохиурыг, туслах шүүгч (assistant umpire) бусад 4 цохиурыг авч явна.

If it is a "normal" match rackets can be kept under the assistant umpire's table in envelopes with the names of the players.

| Хэрэв «энгийн» тоглолт бол цохиуруудыг тоглогчдын нэр бичсэн дугтуйнд хийж туслах шүүгчийн ширээн доор хадгалж болно.

2.2. Racket testing after the match

| Тоглолтын дараах цохиурын шалгалт

2.2.1. Racket has been tested before the match in the Call Area

| Цохиурыг тоглолтын өмнө Дуудлагын бүсэд (Call Area) шалгасан

The racket of player A has been tested before the match in the Call Area and the umpire brought the racket to the table and handed it over to the player at the table.

| А тоглогчийн цохиурыг тоглолтын өмнө Дуудлагын бүсэд шалгасан бөгөөд шүүгч (umpire) цохиурыг ширээ рүү авчирч, ширээний дэргэд тоглогчид хүлээлгэн өгсөн.

Can this racket also be tested after the match if the racket has not been changed?

| Хэрэв цохиурыг солиогүй бол энэ цохиурыг тоглолтын дараа мөн шалгаж болох уу?

Answer: We should not test this racket a second time as the player trusts the officials that everything has been controlled before the start of the match as the player presented the racket on time in the Call Area before the match.

| Хариулт: Бид энэ цохиурыг хоёр дахь удаа шалгах ёсгүй. Учир нь тоглогч тоглолтын өмнө Дуудлагын бүсэд цохиураа цагтаа үзүүлсэн тул тоглолт эхлэхээс өмнө бүх зүйлийг шалгасан гэж албан тушаалтнуудад итгэдэг.

If the racket is tested again in error the results of the test should be ignored.

| Хэрэв цохиурыг алдаагаар дахин шалгасан бол шалгалтын үр дүнг тооцохгүй орхино.

2.2.2. Racket has not been tested before the match in the Call Area

| Цохиурыг тоглолтын өмнө Дуудлагын бүсэд шалгаагүй

After the match Racket Control Centre detects that the extension of the rubber above the blade is more than the tolerance and forwards it to the referee on duty.

| Тоглолтын дараа Цохиур шалгах төв (Racket Control Centre) резин цохиурын модноос (blade) хэтэрч гарсан хэмжээ нь зөвшөөрөгдөх хязгаараас их байгааг илрүүлж, жижүүр ерөнхий шүүгч (referee) рүү шилжүүлсэн.

Answer: Any other irregularity must be controlled before the match by the umpire (in this case in the field of play) and player trusts the official that everything that is immediately visible without any device has been controlled before the start.

| Хариулт: Бусад аливаа зөрчлийг тоглолтын өмнө шүүгч (umpire) шалгах ёстой (энэ тохиолдолд тоглолтын талбайд). Тоглогч ямар ч багаж хэрэгсэлгүйгээр шууд харагдах бүх зүйлийг тоглолт эхлэхээс өмнө шалгасан гэж албан тушаалтанд итгэдэг.

Therefore, no action from the referee – the racket is legal.

| Тиймээс ерөнхий шүүгч ямар ч арга хэмжээ авахгүй — цохиур хууль ёсны (зөвшөөрөгдөх) гэж үзнэ.

2.2.3. No official racket control by ITTF but organiser insists on RC / conflict CM

| ITTF-ийн албан ёсны цохиурын шалгалт байхгүй ч зохион байгуулагч RC (цохиурын шалгалт) хийхийг шаардсан / Тэмцээний менежертэй (CM) зөрчилдсөн

No official Racket Control by ITTF.

| ITTF-ийн албан ёсны Цохиурын шалгалт (Racket Control) байхгүй.

- Organiser insists to work with Racket Control Room.

| Зохион байгуулагч Цохиур шалгах өрөөтэй (Racket Control Room) ажиллахыг шаардсан.

- After match test.

| Тоглолтын дараах шалгалт.

- Volunteer in Racket Control finds thickness of 4,2 mm.

| Цохиурын шалгалтын сайн дурын ажилтан зузааныг 4,2 мм гэж тогтоосон.

- Referee measures with magnifying glass 4,2 mm.

| Ерөнхий шүүгч (referee) томруулдаг шилээр хэмжихэд 4,2 мм гарсан.

- Declares racket illegal.

| Цохиурыг хууль бус (зөвшөөрөгдөхгүй) гэж зарласан.

- Competition Manager informs referee that there is no official racket control by ITTF

| Тэмцээний менежер (Competition Manager) ерөнхий шүүгчид ITTF-ийн албан ёсны цохиурын шалгалт байхгүй гэдгийг мэдэгдсэн

- Therefore, forfeit is not correct and declares result of match as correct.

Тиймээс ялагдал хүлээлгэх (forfeit) нь буруу гэж үзэж, тоглолтын дүнг зөв гэж зарласан.

Answer:

Хариулт:

- Referee's decision that rackets is illegal cannot be changed by CM.

Цохиурыг хууль бус гэсэн ерөнхий шүүгчийн шийдвэрийг Тэмцээний менежер (CM) өөрчилж чадахгүй.

- If there is no official ITTF Racket control foreseen – Organiser must be informed that no Racket control room will be set up.

Хэрэв ITTF-ийн албан ёсны цохиурын шалгалт урьдчилан төлөвлөгдөөгүй бол Цохиур шалгах өрөө байгуулахгүй гэдгийг зохион байгуулагчид мэдэгдэх ёстой.

- But you can organise racket testing in the call area.

Гэхдээ та Дуудлагын бүсэд цохиурын шалгалт зохион байгуулж болно.

- Attention: only use in referee report: “Log “ – not “racket control”.

Анхаар: ерөнхий шүүгчийн тайланд зөвхөн «Log» (бүртгэл)-ийг ашигла — «racket control» (цохиурын шалгалт)-ыг биш.

2.2.4. Player refuses to give the racket to the umpire for an after-match test

Тоглогч тоглолтын дараах шалгалтад цохиураа шүүгчид өгөхөөс татгалзсан

This will be treated as misbehaviour and will be reported to the referee.

Үүнийг зохисгүй авир гэж үзэх бөгөөд ерөнхий шүүгчид мэдэгдэнэ.

Decision of the referee:

Ерөнхий шүүгчийн шийдвэр:

- a.** Red card and disqualification for the match/event/tournament. b.= racket control failure and

Улаан карт ба тухайн тоглолт/төрөл/тэмцээнээс хасах. b.= цохиурын шалгалтад тэнцээгүй гэж үзэх ба

- a.** If official racket control: entered in referee report: file “racket control” and explanation under incident description: “Player refused racket control”.

Хэрэв албан ёсны цохиурын шалгалт байгаа бол: ерөнхий шүүгчийн тайланд «racket control» (цохиурын шалгалт) файлд бүртгэж, зөрчлийн тайлбар хэсэгт «Тоглогч цохиурын шалгалтаас татгалзсан» гэж бичнэ.

- b.** No official racket control: entered in referee report: file “Log” AND report to association.

Албан ёсны цохиурын шалгалт байхгүй бол: ерөнхий шүүгчийн тайланд «Log» (бүртгэл) файлд бүртгэх БА холбоонд мэдэгдэнэ.

2.3. Change of racket during practice period.

| Халаалтын үеэр цохиур солих.

A player, who presented the racket before the match in the Call Area, starts to practice at the table with the official inspected racket and asks the umpire whether he/she can change the racket and use another one?

| Тоглолтын өмнө Дуудлагын бүсэд цохиураа үзүүлсэн тоглогч албан ёсоор шалгагдсан цохиураар ширээний дэргэд халаалт (practice) хийж эхлээд, цохиураа сольж өөр цохиур хэрэглэж болох эсэхийг шүүгчээс асуусан.

Answer: It is allowed to change the racket during the practice period/before the start of the match (2.4.8) but the player has to accept that the “new racket” will be tested after the match.

| Хариулт: Халаалтын үеэр/тоглолт эхлэхээс өмнө цохиур солихыг зөвшөөрнө (2.4.8), гэхдээ «шинэ цохиур»-ыг тоглолтын дараа шалгана гэдгийг тоглогч хүлээн зөвшөөрөх ёстой.

2.4. Players in doubles changed rackets

| Хос тоглогчид цохиураа сольсон

In doubles match AB vs YZ after the first game has ended, AB come back to the table for the second game.

| АВ ба YZ-ийн хосын тоглолтод (doubles) эхний сет дууссаны дараа АВ хоёр дахь сетэд ширээ рүү буцаж ирсэн.

A takes B's racket and B takes A's racket.

| А нь В-ийн цохиурыг, В нь А-ийн цохиурыг авсан.

The opponents complain that AB have changed rackets.

| Өрсөлдөгчид АВ цохиураа сольсон гэж гомдол гаргасан.

The umpire calls the referee.

| Шүүгч ерөнхий шүүгчийг дуудсан.

Possible actions: 1 Require that players use their own rackets. 2 Disqualify the players for changing rackets. 3 Allow the players to continue as the rackets were both checked before the match. 4 Other actions?

| Боломжит арга хэмжээ: 1 Тоглогчдыг өөрсдийн цохиурыг хэрэглэхийг шаардах. 2 Цохиур сольсны төлөө тоглогчдыг хасах. 3 Хоёр цохиурыг хоёуланг нь тоглолтын өмнө шалгасан тул тоглогчдыг үргэлжлүүлэн тоглохыг зөвшөөрөх. 4 Өөр арга хэмжээ?

Answer: The referee needs to determine if the exchange was intentional or accidental. - If it was accidental, the referee will require the players to use their own rackets.

| Хариулт: Ерөнхий шүүгч солилцоо санаатай эсвэл санамсаргүй байсныг тодорхойлох шаардлагатай. - Хэрэв санамсаргүй байсан бол ерөнхий шүүгч тоглогчдыг өөрсдийн цохиурыг хэрэглэхийг шаардана.

Any points that have been scored while the error persisted count as though it had not occurred.

| Алдаа үргэлжилж байх хугацаанд авсан бүх оноо алдаа гараагүй мэт хэвээр тооцогдоно.

If an error is noticed during a rally, the umpire should immediately declare a let, and not wait until the ball is next out of play. - If it was intentional, the referee will disqualify both players for changing rackets.

| Хэрэв ралли (rally)-ийн үеэр алдааг анзаарвал шүүгч бөмбөг тоглолтоос гарахыг хүлээлгүй тэр даруй лет (let) зарлах ёстой. - Хэрэв санаатай байсан бол ерөнхий шүүгч цохиур сольсны төлөө хоёр тоглогчийг хоёуланг нь хасна.

(НМО 7.3.3, Handbook 3.4.2.4)

| (НМО 7.3.3, Гарын авлага 3.4.2.4)

2.5. Voluntary racket control

| Сайн дурын цохиурын шалгалт

A player wants to have a voluntary racket test done and asks the umpire in the Call Area to inspect her/his racket.

| Тоглогч цохиураа сайн дураар шалгуулахыг хүсч, Дуудлагын бүс дэх шүүгчээс цохиурыг нь шалгаж өгөхийг хүссэн.

Can a voluntary test be done in the Call Area?

| Сайн дурын шалгалтыг Дуудлагын бүсэд хийж болох уу?

Answer: A voluntary test shall always be done in the Racket Control Centre and NOT in the Call Area.

| Хариулт: Сайн дурын шалгалтыг үргэлж Цохиур шалгах төвд хийнэ, Дуудлагын бүсэд БИШ.

The umpire in the Call Area must send the player to the Racket Control Centre.

| Дуудлагын бүс дэх шүүгч тоглогчийг Цохиур шалгах төв рүү явуулах ёстой.

If there is no Racket Control Centre, the umpires in the Call Area must send the player to the referee on duty and he/she will give an opinion, if there is enough time and space for such a test. (НМО 7.2.6)

| Хэрэв Цохиур шалгах төв байхгүй бол Дуудлагын бүс дэх шүүгчид тоглогчийг жижүүр ерөнхий шүүгч рүү явуулах ёстой бөгөөд тэр ийм шалгалт хийх хангалттай цаг хугацаа, орон зай байгаа эсэхийг үнэлж шийднэ. (НМО 7.2.6)

2.6. Both players fail after-match racket control in last team match

| Сүүлийн багийн тоглолтод хоёр тоглогч хоёулаа тоглолтын дараах цохиурын шалгалтад тэнцээгүй

In a team match played under the New Swaythling Cup system (5 singles), player A won both matches and player B lost both.

| Шинэ Свейтлингийн цомын систем (5 ганцаарчилсан тоглолт)-ээр явагдсан багийн тоглолтод А тоглогч хоёр тоглолтоо хожиж, В тоглогч хоёуланд нь ялагдсан.

C defeated Z, but neither of them had presented their rackets for a pre-match racket test and in the after-match test both failed.

| С нь Z-ийг хожсон боловч аль аль нь тоглолтын өмнөх цохиурын шалгалтад цохиураа үзүүлээгүй бөгөөд тоглолтын дараах шалгалтад хоёулаа тэнцээгүй.

If both players are deemed to have forfeited the match, result is then 2-2.

| Хэрэв хоёр тоглогчийг хоёуланг нь тоглолтод ялагдал хүлээсэн (forfeit) гэж үзвэл дүн 2-2 болно.

Is this the final result?

| Энэ эцсийн дүн мөн үү?

If so, how do you determine who proceeds to the next round?

| Хэрэв тийм бол дараагийн шатанд хэн шалгарахыг яаж тодорхойлох вэ?

If it is a group match then, what match points apply?

| Хэрэв хэсгийн тоглолт бол ямар тоглолтын оноо олгох вэ?

Answer: It is important to determine a winner.

| Хариулт: Ялагчийг тодорхойлох нь чухал.

As there is no specific regulation, following procedure should be followed:

| Тусгай журам байхгүй тул дараах журмыг баримтална:

- Calculation of games and afterwards points.

| Сетүүдийг, дараа нь оноог тооцох.

- If it is still not possible the winner shall be decided by lot.

| Хэрэв ингээд ч боломжгүй бол ялагчийг шодож (by lot) шийднэ.

Winner receives 2 points, loser 1 point in the group.

| Хэсэгт ялагч 2 оноо, ялагдагч 1 оноо авна.

But the final result is 2:2 (important for a possible group calculation at the end).

| Гэхдээ эцсийн дүн 2:2 байна (хэсгийн төгсгөлд байж болох тооцоололд чухал).

Referee should inform teams during the jury meeting about this procedure.

| Ерөнхий шүүгч энэ журмын талаар жюри хурлын үеэр багуудад мэдэгдэх ёстой.

2.7. Use of a different sponge

| Өөр хөөсөн давхарга (sponge) ашиглах

At the beginning of a match, A protests that X is using a racket with a racket covering which is different from its original version (the original version is long pimple with no sponge below, but X's racket covering is long pimple with a sponge below).

| Тоглолтын эхэнд А нь Х-ийн цохиурын наалт (racket covering) анхны хувилбараасаа өөр байна гэж эсэргүүцэл гаргасан (анхны хувилбар нь доороо хөөсгүй урт батгатай, харин Х-ийн цохиурын наалт нь доороо хөөстэй урт батгатай).

X says that he/she was using this racket for the past three matches, and no one complained.

| Х сүүлийн гурван тоглолтод энэ цохиурыг хэрэглэсэн бөгөөд хэн ч гомдол гаргаагүй гэж хэлсэн.

What action should the referee take?

| Ерөнхий шүүгч ямар арга хэмжээ авах ёстой вэ?

Answer: It is NOT ALLOWED.

| Хариулт: ЗӨВШӨӨРӨХГҮЙ.

Can you change the sponge combined with an authorized racket covering, replacing it with another sponge (not original) ?

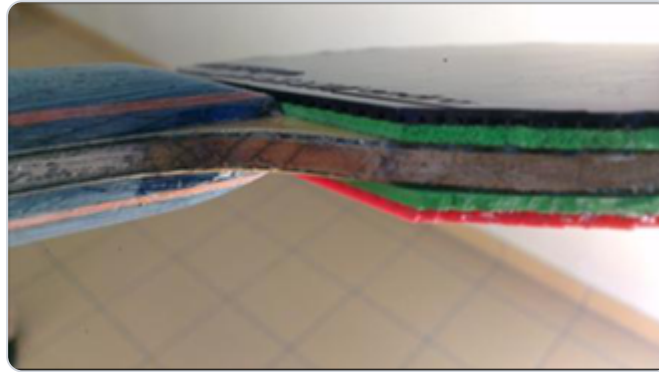
| Зөвшөөрөгдсөн наалттай хамт байгаа хөөсийг өөр (анхных биш) хөөсөөр сольж болох уу?

Answer: NO

| Хариулт: ҮГҮЙ

2.8. Examples of Rackets

| Цохиурын жишээнүүд



2.8.1. Lacquer

| Лак

Before match control A player provides a racket. - Part of wood between the handle and the coverings was covered by lacquer. - It is impossible to make a precise measurement.

| Тоглолтын өмнөх шалгалтад тоглогч цохиураа өгсөн. - Бариул ба наалтын хоорондох модны хэсгийг лакаар бүрсэн байсан. - Нарийн хэмжилт хийх боломжгүй.

Answer: Other methods must be used for controlling this racket (e.g. magnifying glass).

| Хариулт: Энэ цохиурыг шалгахад өөр аргыг (жишээ нь, томруулдаг шил) хэрэглэх ёстой.

There is no rule, which forbids using lacquer on this part of the racket.

| Цохиурын энэ хэсэгт лак хэрэглэхийг хориглосон дүрэм байхгүй.

A racket that fails a thickness test using a loupe magnifier or magnifying glass will not have the result recorded under “racket control” in the referee report but only in the “log” even if there is an RCC.

| Лупа эсвэл томруулдаг шилээр зузааны шалгалтад тэнцээгүй цохиурын үр дүнг ерөнхий шүүгчийн тайланд «racket control» (цохиурын шалгалт)-д бүртгэхгүй, харин зөвхөн «log» (бүртгэл)-д бүртгэнэ — RCC (Цохиур шалгах төв) байсан ч гэсэн.

This is in keeping with the decision by ITTF that only ITTF supplied equipment can be documented for the purposes of accumulated failures, and the loupe magnifier or magnifying glass are not supplied by the ITTF.

Энэ нь зөвхөн ITTF-ээс нийлүүлсэн тоног төхөөрөмжөөр хийсэн шалгалтыг удаа дараагийн тэнцээгүй тохиолдлыг тооцох зорилгоор баримтжуулж болно гэсэн ITTF-ийн шийдвэртэй нийцэж байгаа бөгөөд лупа эсвэл томруулдаг шилийг ITTF нийлүүлдэггүй.

2.8.2. Any size or shape (2.4.1)

Ямар ч хэмжээ, хэлбэртэй байж болно (2.4.1)



ALLOWED (provided that the ITTF logo, the ITTF number (when present), the supplier and brand names are clearly visible near the handle).

ЗӨВШӨӨРНӨ (ITTF-ийн лого, ITTF-ийн дугаар (байгаа бол), нийлүүлэгч болон брэндийн нэр бариулын ойролцоо тод харагдаж байх нөхцөлтэйгээр).





All 3 blades are ALLOWED

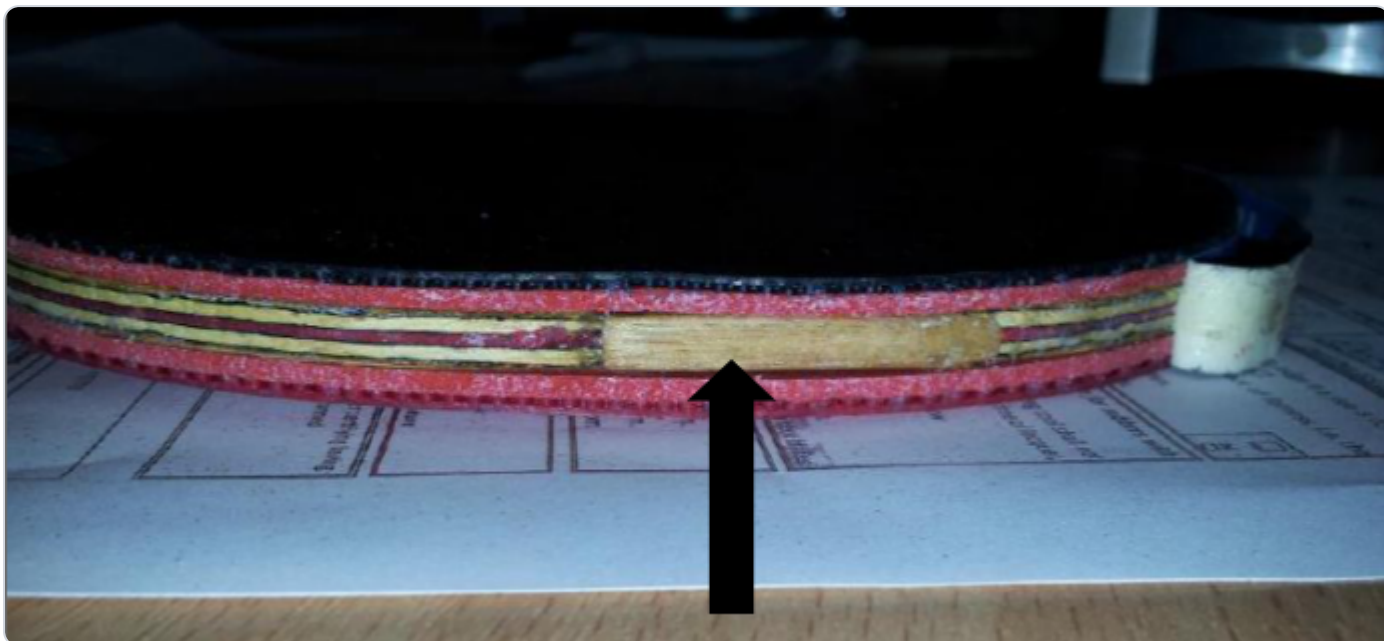
| 3 цохиурын мод (blade) бүгд ЗӨВШӨӨРӨГДӨНӨ

2.8.3. Blade not continuous (2.4.4)

| Цохиурын мод тасралтгүй биш (2.4.4)

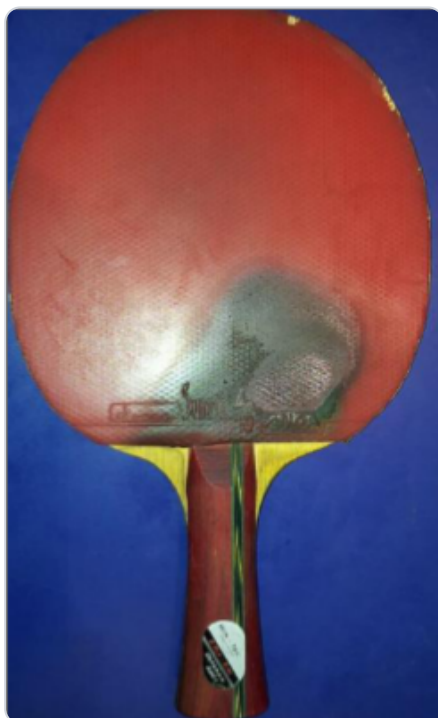


NOT ALLOWED.
| ЗӨВШӨӨРӨХГҮЙ.



NOT ALLOWED.
| ЗӨВШӨӨРӨХГҮЙ.

2.8.4. Gripped by the fingers (2.4.5)
| Хуруугаар барьсан (2.4.5)





ALLOWED. ALLOWED.

| ЗӨВШӨӨРНӨ. ЗӨВШӨӨРНӨ.

2.8.5. Matt, bright red (2.4.6)

| Гялалзахгүй (matt), тод улаан (2.4.6)

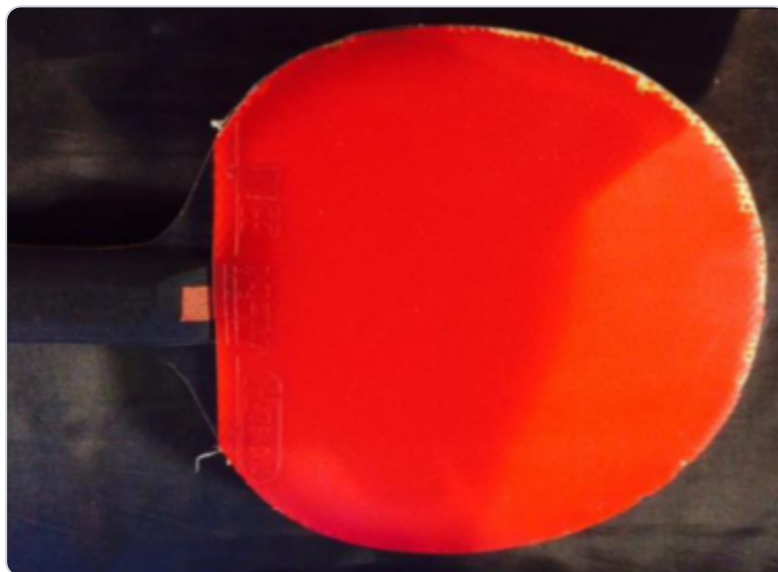
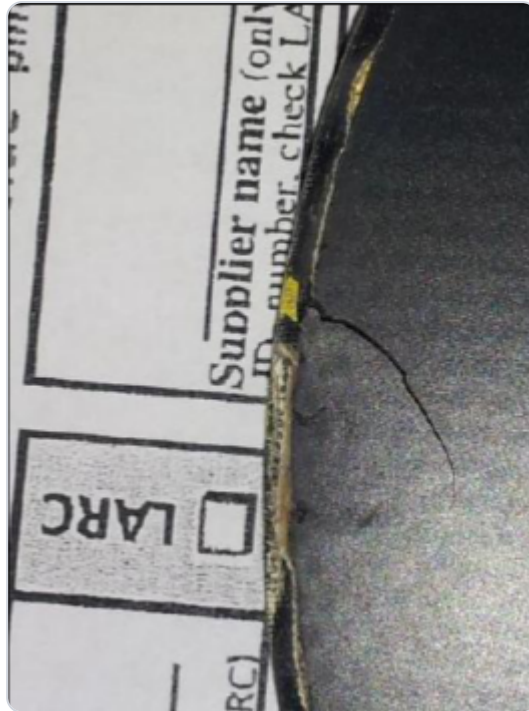


NOT ALLOWED.

| ЗӨВШӨӨРӨХГҮЙ.

2.8.6. Slight deviations (2.4.7.1)

| Бага зэргийн хазайлт (2.4.7.1)



ALLOWED up to 1 cm from the edge.

NO

NOT ALLOWED in the middle.

ALLOWED up to 1 cm from the edge.

| Ирмэгээс 1 см хүртэл ЗӨВШӨӨРНӨ.

NOT ALLOWED (Colour).

| ЗӨВШӨӨРӨХГҮЙ (Өнгө).

NOT ALLOWED in the middle.

| Голд нь ЗӨВШӨӨРӨХГҮЙ.

3. Penalty Point System (PPS), Misbehaviour of players

| Торгуулийн онооны систем (Penalty Point System, PPS), тоглогчдын зохисгүй авир

3.1. Time wasting

| Цаг алдах

A player comes late for his/her match and the umpire shows a yellow card for time wasting.

| Тоглогч тоглолтдоо хоцорч ирсэн бөгөөд шүүгч цаг алдсаны төлөө шар карт үзүүлсэн.

The referee is called to the table.

| Ерөнхий шүүгчийг ширээ рүү дуудсан.

What should he/she do?

| Тэр юу хийх ёстой вэ?

Answer: Referee instructs the umpire that he cannot issue a yellow card for this offence as the player was not in the playing area and therefore not under the jurisdiction of the umpire.

| Хариулт: Ерөнхий шүүгч шүүгчид энэ зөрчлийн төлөө шар карт өгч болохгүй гэж зааварчилна. Учир нь тоглогч тоглох талбайд байгаагүй тул шүүгчийн эрх мэдлийн хүрээнд байгаагүй.

The referee then must decide regarding the degree of lateness and determine if the match goes ahead or if the late player is defaulted.

| Дараа нь ерөнхий шүүгч хоцролтын хэмжээг харгалзан тоглолтыг явуулах эсвэл хоцорсон тоглогчийг ялагдсанд тооцох (default) эсэхийг шийдэх ёстой.

3.2. Time wasting - doubles pair

| Цаг алдах - хос тоглогчид

Doubles pair: Both players do not return to the table from the break between the games.

| Хос тоглогчид: Хоёр тоглогч хоёулаа сет хоорондын завсарлагаас ширээ рүү буцаж ирээгүй.

Decision yellow card for the pair?

| Хосод шар карт өгөх шийдвэр гаргах уу?

Who takes the card to the singles?

| Ганцаарчилсан тоглолт руу картыг хэн авч үлдэх вэ?

Answer: In 3.5.2 (Regulations), HMO 17.2 and 17.3 it is stated that any warning or penalty is awarded to the player, and we also see “player of a doubles pair”.

| Хариулт: 3.5.2 (Журам), НМО 17.2 болон 17.3-т аливаа сануулга эсвэл шийтгэлийг тоглогчид өгнө гэж заасан бөгөөд мөн «хос тоглогчдын нэг тоглогч» гэж бичсэнийг харж болно.

Umpire can either only give it to one of the players (e.g. who might be the later one) or if the umpire is of the opinion that both are delaying it would be yellow and yellow/red = next game of the doubles starts at 0-1 and in the next individual matches both players carry forward a yellow card.

Шүүгч үүнийг зөвхөн нэг тоглогчид (жишээ нь, хамгийн сүүлд ирсэн тоглогчид) өгч болно. Эсвэл хоёулаа саатуулж байна гэж шүүгч үзвэл шар ба шар/улаан болно = хосын дараагийн сет 0-1-ээр эхэлнэ, мөн дараагийн ганцаарчилсан тоглолтуудад хоёр тоглогч хоёулаа шар картаа авч үлдэнэ.

3.3. Misbehaviour of both players of a doubles pair

| Хос тоглогчдын хоёр тоглогчийн зохисгүй авир

Both players of a doubles pair (A and B) have misbehaved immediately following the loss of a game (one player threw the racket, the second one shouted bad words).

Хос тоглогчдын хоёр тоглогч (А ба В) хоёулаа сет алдсаны дараа шууд зохисгүй авир гаргасан (нэг тоглогч цохиураа шидсэн, нөгөө нь хараал хэлж хашгирсан).

Answer: Yellow card to player A and yellow/red to player B.

| Хариулт: А тоглогчид шар карт, В тоглогчид шар/улаан карт.

It makes no difference whether it is in the same moment or a little bit later.

| Энэ нь яг нэг мөчид болсон эсвэл жаахан хожуу болсон эсэх нь ялгаагүй.

A warning or penalty incurred by either player of a doubles pair shall apply to the pair (Handbook 3.5.2.6).

Хос тоглогчдын аль нэг тоглогчид оногдсон сануулга эсвэл шийтгэл тухайн хосод хамаарна (Гарын авлага 3.5.2.6).

In the next individual match of this team match each player starts with a yellow card.

Энэ багийн тоглолтын дараагийн ганцаарчилсан тоглолтод тоглогч бүр шар карттай эхэлнэ.

3.4. Clarification of НМО 17.3.4

| НМО 17.3.4-ийн тодруулга

A warning or penalty incurred by either player of a doubles pair shall apply to the pair.

Хос тоглогчдын аль нэг тоглогчид оногдсон сануулга эсвэл шийтгэл тухайн хосод хамаарна.

The next game of that doubles match starts at the score of 0-1 or 1-0 in favour of the offender's opponent.

Тэр хосын тоглолтын дараагийн сет зөрчил гаргагчийн өрсөлдөгчийн талд 0-1 эсвэл 1-0 оноотойгоор эхэлнэ.

In the next individual match of this team match each player starts with a yellow card.

Энэ багийн тоглолтын дараагийн ганцаарчилсан тоглолтод тоглогч бүр шар карттай эхэлнэ.

Cards carry forward between individual matches (singles and doubles) but penalty points do not.

Картууд ганцаарчилсан тоглолтуудын (ганцаарчилсан ба хос) хооронд дамжин үлддэг, харин торгуулийн оноо дамждаггүй.

3.5. Misbehaviour after the end of an individual match in a team event

| Багийн төрөлд нэг тоглолт дууссаны дараах зохисгүй авир

Team match Austria (A) vs Germany (X) A1 plays 1st individual match and at the end of the match, the player throws the racket.

Австри (А) ба Германы (Х) багийн тоглолт. А1 эхний ганцаарчилсан тоглолтоо тоглож, тоглолтын төгсгөлд цохиураа шидсэн.

Umpire shows yellow/red (1 penalty point) A2 – individual match: at the end of the match: yellow/red (2 penalty points) Both players play doubles – how do we start?

Шүүгч шар/улаан (1 торгуулийн оноо) үзүүлсэн. А2 – ганцаарчилсан тоглолт: тоглолтын төгсгөлд: шар/улаан (2 торгуулийн оноо). Хоёр тоглогч хоёулаа хосоор тоглоно – бид яаж эхлэх вэ?

Answer: Doubles will start with yellow/red 2 penalty points, but the score is 0:0 as at the start of the doubles match the pair shall be regarded as having incurred the higher of any warnings or penalties incurred by either player in the same team match. (Statutes 3.5.2.6)

Хариулт: Хосын тоглолт шар/улаан 2 торгуулийн оноотойгоор эхэлнэ, гэхдээ оноо 0:0 байна. Учир нь хосын тоглолтын эхэнд тухайн хос нь нэг багийн тоглолтод аль нэг тоглогчид оногдсон сануулга, шийтгэлүүдээс хамгийн өндрийг нь авсан гэж тооцогдоно. (Дүрэм журам (Statutes) 3.5.2.6)

3.6. Player destroys his/her racket

| Тоглогч цохиураа эвдсэн

A player has damaged one side of his/her racket in a moment of anger and wants to continue to play with this racket.

Тоглогч уурласан үедээ цохиурынхоо нэг талыг гэмтээсэн бөгөөд энэ цохиураар үргэлжлүүлэн тоглохыг хүсч байна.

Answer: Player is not allowed to change the racket but can play with his/her “non-damaged” side of the racket, if for all other requirements the racket still complies with ITTF Handbook rule 2.4. If the racket cannot be used anymore (is not legal), the player forfeits the match.

Хариулт: Тоглогч цохиураа солихыг зөвшөөрөхгүй, гэхдээ цохиур бусад бүх шаардлагаараа ITTF-ийн Гарын авлагын 2.4-р дүрэмд нийцсэн хэвээр байвал цохиурын «гэмтээгүй» талаараа тоглож болно. Хэрэв цохиурыг цаашид ашиглах боломжгүй (хууль ёсны биш) бол тоглогч тоглолтод ялагдал хүлээнэ (forfeit).

(Statutes 3.5.2.5, HMO 7.3.3)

| (Дүрэм журам (Statutes) 3.5.2.5, HMO 7.3.3)

3.7. Player destroys the ball during the match

| Тоглогч тоглолтын үеэр бөмбөг эвдсэн

A player destroys the ball on purpose after he/she has lost a point.

| Тоглогч оноо алдсанахаа дараа бөмбөгийг санаатайгаар эвдсэн.

Answer: Umpire must show a YELLOW card for misbehaviour.

| Хариулт: Шүүгч зохисгүй авирын төлөө ШАР карт үзүүлэх ёстой.

(Handbook 3.4.2.1.3, 3.5.2.1)

| (Гарын авлага 3.4.2.1.3, 3.5.2.1)

3.8. Lifting the table violently

| Ширээг хүчтэй өргөх

In a match the behaviour of a player is very volatile such that at one point the player lifts his/her end of the table and slams it down violently.

| Тоглолтын үеэр тоглогчийн авир маш тогтворгүй байсан бөгөөд нэг мөчид тоглогч ширээний өөрийн талыг өргөж, хүчтэй буулгаж цохисон.

The spectators are clearly very unhappy with the behaviour.

| Үзэгчид энэ авирт илт маш дургүйцсэн.

The umpire issues a yellow card.

| Шүүгч шар карт өгсөн.

a. If the umpire summons you as Referee what should you do?

| Хэрэв шүүгч таныг ерөнхий шүүгчийн хувьд дуудвал та юу хийх ёстой вэ?

b. If the umpire does not call for you but you see the event from your seat.

| Хэрэв шүүгч таныг дуудаагүй ч та суудлаасаа болсон явдлыг харсан бол.

What action should you take?

| Та ямар арга хэмжээ авах ёстой вэ?

Answer: The umpire has made her/his decision that it is a yellow card for misbehaviour. A.

| Хариулт: Шүүгч зохисгүй авирын төлөө шар карт гэж шийдвэрээ гаргасан. А.

On arrival at court, the referee will talk with the umpire alone about case and ask what he/she saw and afterwards should disqualify the player. B.

| Талбай дээр ирээд ерөнхий шүүгч шүүгчтэй ганцаарчлан тохиолдлын талаар ярилцаж, юу харсныг асуусны дараа тоглогчийг хасах ёстой. В.

Referee should intervene and ask the umpire what he/she saw and then disqualify the player.

| Ерөнхий шүүгч оролцож, шүүгчээс юу харсныг асуугаад дараа нь тоглогчийг хасах ёстой.

3.9. Celebrations after the match

| Тоглолтын дараах баяр тэмдэглэл

After winning the final match of an event a player took off his shirt and celebrates.

| Төрлийн финалын тоглолтод хожсоны дараа тоглогч цамцаа тайлж баяраа тэмдэглэсэн.

Answer: Depending on the region, where the tournament is held, (Arab countries, Asia) the referee will have to judge the response of the spectators, and if necessary, intervene and inform the player to stop this behaviour immediately but it is not counted as misbehaviour.

Хариулт: Тэмцээн зохиогдож буй бүс нутгаас хамааран (Араб орнууд, Ази) ерөнхий шүүгч үзэгчдийн хариу үйлдлийг үнэлж, шаардлагатай бол оролцож, тоглогчид энэ авираа нэн даруй зогсоохыг мэдэгдэнэ, гэхдээ үүнийг зохисгүй авир гэж тооцохгүй.

After winning the match a player jumps on the table

Тоглолтод хожсоны дараа тоглогч ширээн дээр үсэрч гарсан

Answer: Depending on the point of time the umpire must react.

Хариулт: Цаг хугацааны мөчөөс хамааран шүүгч хариу арга хэмжээ авах ёстой.

If it is the only match being played or was the final match of an event, the behaviour can be accepted as positive emotion and it is not disturbing any other ongoing match.

Хэрэв энэ нь цорын ганц явагдаж буй тоглолт эсвэл төрлийн финалын тоглолт байсан бол энэ авирыг эерэг сэтгэл хөдлөл гэж хүлээн зөвшөөрч болох бөгөөд энэ нь явагдаж буй өөр тоглолтод саад болохгүй.

If it is during a tournament and other matches are still ongoing, this behaviour shall be stopped by the umpire and if necessary, a yellow card for misbehaviour has to be shown.

Хэрэв тэмцээний явцад бусад тоглолтууд үргэлжилж байгаа бол энэ авирыг шүүгч зогсоох ёстой бөгөөд шаардлагатай бол зохисгүй авирын төлөө шар карт үзүүлэх ёстой.

3.10. Very serious misbehaviour after the end of a match

Тоглолт дууссаны дараах маш ноцтой зохисгүй авир

After losing the match a player insults the umpire or referee, destroys equipment, or seriously misbehaves in any other manner.

Тоглолтод ялагдсаны дараа тоглогч шүүгч эсвэл ерөнхий шүүгчийг доромжилж, тоног төхөөрөмж эвдэж, эсвэл өөр ямар нэгэн байдлаар ноцтой зохисгүй авир гаргасан.

Answer: In addition to including the incident in the Referee Report, in cases of serious misbehaviour the referee must:

Хариулт: Ноцтой зохисгүй авирын тохиолдолд ерөнхий шүүгч уг явдлыг Ерөнхий шүүгчийн тайланд оруулахаас гадна дараах зүйлийг заавал хийнэ:

a) Disqualification depending on the incident (see misbehaviour guidelines)

а) Тохиолдлоос хамааран хасах (зохисгүй авирын удирдамжийг үзнэ үү)

b) Send a report to the offender's Association (3.5.2.12).

| б) Зөрчил гаргагчийн Холбоонд тайлан илгээх (3.5.2.12).

c) For ITTF events:

| с) ITTF-ийн тэмцээнүүдэд:

a.

| a.

Send a report to the ITTF Integrity Unit only in the case of extremely serious

| ITTF-ийн Шударга байдлын албанд (Integrity Unit) зөвхөн нэн ноцтой

misbehaviour which could justify the imposition of further sanctions

| зохисгүй авирын тохиолдолд, нэмэлт шийтгэл ногдуулахыг зөвтгөж болох
үед тайлан илгээнэ

(3.5.2.13).

| (3.5.2.13).

b.

| b.

Immediately send a separate report to the ITTF Competition Director/WTT

| ITTF-ийн Тэмцээний захирал/WTT-ийн

Event Supervisor with a copy to the ITTF URC.

| Тэмцээний хянагч (Event Supervisor) руу тусдаа тайланг нэн даруй илгээж,
хуулбарыг ITTF URC-д илгээнэ.

d) For WTT events:

| d) WTT-ийн тэмцээнүүдэд:

a.

| a.

The WTT Event Supervisor shall report to the WTT Event Series Director any

| WTT-ийн Тэмцээний хянагч (Event Supervisor) нь тухайн тэмцээний Ерөнхий
шүүгчийн мэдээлсэн аливаа

offences reported by the Referee of an Event within seven (7) days of the end

| зөрчлийг тэмцээн дууссанаас хойш долоо (7) хоногийн дотор WTT-ийн
Тэмцээний цувралын захиралд (Event Series Director)

of the Event.

| мэдээлнэ.

The WTT Event Series Director with their team shall decide on

| WTT-ийн Тэмцээний цувралын захирал багийнхантайгаа

appropriate sanctions and penalties and issue a notification to the Member

| зохих шийтгэл, торгуулийн талаар шийдвэрлэж, Гишүүн холбоо болон
тоглогч(ид)-од

Association and the player(s) within twenty-one (21) days of the end of the

| тэмцээн дууссанаас хойш хорин нэг (21) хоногийн дотор мэдэгдэл хүргүүлнэ

Event.

| (тэмцээн).

e) In exceptional cases the WTT Event Series Director and / or URC Chair can make a

| е) Онцгой тохиолдолд WTT-ийн Тэмцээний цувралын захирал ба/эсвэл URC-ийн дарга

referral to the ITTF Integrity Unit.

| ITTF-ийн Шударга байдлын албанд шилжүүлж болно.

3.11. Does the Penalty Point System (PPS) apply during the

| Торгуулийн онооны систем (PPS) нь

warm-up?

| халаалтын үеэр хэрэгжих үү?

No.

| Үгүй.

PPS applies only once the match has started.

| PPS нь зөвхөн тоглолт эхэлсний дараа хэрэгжинэ.

This is reflected in Law 3.5.2.2, which refers to the umpire suspending play, implying that play is already in progress.

| Энэ нь Хууль 3.5.2.2-т тусгагдсан бөгөөд тэнд шүүгч тоглолтыг түр зогсоох тухай дурдсан нь тоглолт аль хэдийн явагдаж байгааг илэрхийлж байна.

Therefore, PPS cannot be applied during warm-up.

| Тиймээс PPS-ийг халаалтын үеэр хэрэглэх боломжгүй.

The umpire may intervene verbally, give an informal warning, and call the referee if the behaviour is serious.

| Шүүгч амаар оролцож, албан бус сануулга өгч, авир ноцтой бол ерөнхий шүүгчийг дуудаж болно.

The umpire cannot apply PPS, issue cards, award points or games, or disqualify a player.

| Шүүгч PPS хэрэглэх, карт өгөх, оноо эсвэл сет олгох, эсвэл тоглогчийг хасах боломжгүй.

Are there exceptions to this principle? Yes.

| Энэ зарчмаас үл хамаарах тохиолдол бий юу? Тийм.

Some competitions, such as WTT events, have specific regulations that allow sanctions before the first rally (e.g. yellow card for time wasting at the coin toss).

| WTT-ийн тэмцээн зэрэг зарим тэмцээн эхний раллигаас өмнө шийтгэл ногдуулахыг зөвшөөрсөн тусгай журамтай (жишээ нь, зоос шидэх (шодох) үеэр цаг алдсаны төлөө шар карт).

These procedures are defined in the relevant competition handbooks and are not part of the ITTF Laws or HMO.

Эдгээр журам нь холбогдох тэмцээний гарын авлагад тодорхойлогдсон бөгөөд ITTF-ийн Хууль (Laws) эсвэл НМО-ийн нэг хэсэг биш.

3.12. Multiball-system: Player refuses to play with the next

Олон бөмбөгийн систем (Multiball): Тоглогч дараагийн

ball

бөмбөгөөр тоглохоос татгалзсан

During the first game of a multiball match, the assistant umpire throws a ball to a player, he/she looks kicks the ball away and asks for another ball.

Олон бөмбөгийн системээр явагдаж буй тоглолтын эхний сетийн үеэр туслах шүүгч тоглогч руу бөмбөг шидэхэд тоглогч харчихаад бөмбөгийг өшиглөн холдуулж, өөр бөмбөг хүссэн.

Answer: is not allowed: The first time the umpire provides informal explanation and informal warning and the next time Penalty Point System will be used (Time Wasting)

Хариулт: зөвшөөрөхгүй: Эхний удаад шүүгч албан бус тайлбар, албан бус сануулга өгөх бөгөөд дараагийн удаад Торгуулийн онооны системийг хэрэглэнэ (Цаг алдах)

4. Advice

Зөвлөгөө

4.1. Use of an interpreter

Орчуулагч ашиглах

An adviser in an individual match takes with him/her an interpreter to talk to player.

Ганцаарчилсан тоглолтод зөвлөгч тоглогчтой ярихын тулд орчуулагч дагуулж ирсэн.

Answer: In an individual event a player or pair may only receive advice from one person.

Хариулт: Ганцаарчилсан төрөлд тоглогч эсвэл хос зөвхөн нэг хүнээс зөвлөгөө авч болно.

It is not allowed to also have an interpreter (Handbook 3.5.1.2).

Нэмээд орчуулагчтай байхыг зөвшөөрөхгүй (Гарын авлага 3.5.1.2).

The interpreter may only be used in case of an appeal to communicate with the referee (Handbook 3.5.1.7).

Орчуулагчийг зөвхөн давж заалдах (appeal) тохиолдолд ерөнхий шүүгчтэй харилцахад ашиглаж болно (Гарын авлага 3.5.1.7).

4.2. Change of coach during practice period

| Халаалтын үеэр дасгалжуулагч солих

Do we allow one coach during the practice period being replaced by another coach before the match starts?

| Халаалтын үеэр нэг дасгалжуулагчийг тоглолт эхлэхээс өмнө өөр дасгалжуулагчаар солихыг бид зөвшөөрөх үү?

Answer: Yes, a player reserves the right to change the designated advisor or to designate the advisor after entering the field of play but before the start of the match (see doc “Workflow description”).

| Хариулт: Тийм, тоглогч тоглолтын талбайд орсны дараа боловч тоглолт эхлэхээс өмнө томилсон зөвлөгчөө солих, эсвэл зөвлөгч томилох эрхтэй («Workflow description» (Ажлын урсгалын тодорхойлолт) баримтыг үзнэ үү).

4.3. Red card in a team event

| Багийн төрөл дэх улаан карт

If there are 5 people on the bench and one will get a red card, is it valid for all of them, or just one of them should leave? Which one?

| Хэрэв сандал дээр 5 хүн байгаа бөгөөд тэдний нэг нь улаан карт авбал энэ нь бүгдэд нь хамаарах уу, эсвэл тэдний зөвхөн нэг нь явах ёстой юу? Аль нь?

Answer: The first warning (yellow) goes to the whole bench, but the 2nd warning (red) goes to the individual coach.

| Хариулт: Эхний сануулга (шар) нь сандал дээрх бүх хүнд хамаарна, харин 2 дахь сануулга (улаан) нь тухайн дасгалжуулагчид хамаарна.

This coach must leave the playing area and the others can remain at the bench. (Handbook 3.5.1.4).

| Энэ дасгалжуулагч тоглох талбайг орхих ёстой бөгөөд бусад нь сандал дээрээ үлдэж болно. (Гарын авлага 3.5.1.4).

The leaving coach can not be replaced.

| Явсан дасгалжуулагчийг өөр хүнээр сольж болохгүй.

4.4. Advice - Scenarios

| Зөвлөгөө - Хувилбарууд

3.5.1.3 Players may receive advice at any time except during rallies provided that continuity of play is not affected (Handbook 3.4.4.1); if any authorised person gives advice illegally the umpire shall hold up a yellow card to warn him or her that any further such offence will result in his or her dismissal from the playing area.

| Тоглолтын тасралтгүй байдалд нөлөөлөхгүй бол тоглогчид раллигаас бусад ямар ч үед зөвлөгөө авч болно (Гарын авлага 3.4.4.1); хэрэв эрх бүхий аль нэг хүн дүрэм бусаар зөвлөгөө өгвөл шүүгч шар карт өргөж, дахин ийм зөрчил гаргавал тоглох талбайгаас гаргана гэж түүнд сануулна.

Scenarios

| Хувилбарууд

Legal

| Дүрмийн дагуу

Illegal

| Дүрэм бус

Misbehavior

| Зохисгүй авир

Advice

| Зөвлөгөө

Advice

| Зөвлөгөө

(Time wasting)

| (Цаг алдах)

A

| A

Advice during the practice period and between end of practice and start of a match

| Халаалтын үеэр болон халаалт дууссанаас тоглолт эхлэх хооронд зөвлөгөө өгөх

Is allowed if it does not delay practice and the start of the match.

| Халаалт болон тоглолтын эхлэлийг саатуулахгүй бол зөвшөөрнө.

If it delays the start of the match, the umpire must call the players to the table.

| Хэрэв тоглолтын эхлэлийг саатуулж байвал шүүгч тоглогчдыг ширээ рүү дуудах ёстой.

If they refuse the umpire must call the referee.

| Хэрэв тэд татгалзвал шүүгч ерөнхий шүүгчийг дуудах ёстой.

1

| **1**

Advice during a rally

| Раллигийн үеэр зөвлөгөө өгөх

Coach

| Дасгалжуулагч

2

| **2**

Advice during suspension of play and between games

| Тоглолт түр зогссон үед болон сет хооронд зөвлөгөө өгөх

X

| X

3

| **3**

Advice between rallies, no interruption of continuity

| Ралли хооронд, тасралтгүй байдлыг алдагдуулахгүйгээр зөвлөгөө өгөх

X

| X

4

| **4**

Player obviously makes a detour to go to coach (for advice) when going to pick the ball

| Тоглогч бөмбөг авахаар явахдаа (зөвлөгөө авахын тулд) дасгалжуулагч руу илт тойруу замаар очих

Player

| Тоглогч

5

| **5**

Player moves very slowly to pick up ball/return to table while coach is giving advice

| Дасгалжуулагч зөвлөгөө өгч байх үед тоглогч бөмбөг авах/ширээ рүү буцахдаа маш удаан хөдлөх

Player

| Тоглогч

6

| **6**

A goes to coach for advice when X retrieving ball and is ready to play when X returns to court

| X бөмбөг авахаар явж байх үед А дасгалжуулагч руу зөвлөгөө авахаар очиж, X талбай руу буцаж ирэхэд тоглоход бэлэн байх

X

| X

7

| **7**

A goes to coach for advice when X retrieving ball from outside court and do not return to table immediately when X returns to court

| X талбайн гаднаас бөмбөг авахаар явж байх үед А дасгалжуулагч руу зөвлөгөө авахаар очиж, X талбай руу буцаж ирэхэд ширээ рүү нэн даруй буцахгүй байх

Player

| Тоглогч

Scenarios

| Хувилбарууд

Legal

| Дүрмийн дагуу

Illegal

| Дүрэм бус

Misbehavior

| Зохисгүй авир

Advice

| Зөвлөгөө

Advice

| Зөвлөгөө

(Time wasting)

| (Цаг алдах)

8

| 8

After retrieving ball from outside court, player goes to coach for advice instead of going straight to table to start play

| Талбайн гаднаас бөмбөг авсны дараа тоглогч тоглолтыг эхлүүлэхээр ширээ рүү шууд очихын оронд зөвлөгөө авахаар дасгалжуулагч руу очих

Player

| Тоглогч

9

| 9

Advice when player is ready to serve (ball on palm)

| Тоглогч сервис хийхэд бэлэн байх үед (бөмбөг алган дээр) зөвлөгөө өгөх

X

| X

Coach (if it is obvious that coach wants to disturb opponent)

| Дасгалжуулагч (хэрэв дасгалжуулагч өрсөлдөгчид саад хийх гэж байгаа нь илт бол)

10

| **10**

Advice before service (player bouncing ball on table)

| Сервисийн өмнө зөвлөгөө өгөх (тоглогч бөмбөгийг ширээн дээр ойлгож байх үед)

X

| X

11

| **11**

Advice during toweling

| Алчуураар арчих үед зөвлөгөө өгөх

X

| X

12

| **12**

Player looks to coach before serving

| Тоглогч сервис хийхийн өмнө дасгалжуулагч руу харах

X

| X

13

| **13**

Player moves slightly to coach side for advice between rallies

| Ралли хооронд тоглогч зөвлөгөө авахаар дасгалжуулагчийн тал руу бага зэрэг шилжих

X

| X

14

| **14**

Player goes to coach for advice between rallies

| Ралли хооронд тоглогч зөвлөгөө авахаар дасгалжуулагч руу очих

Player

| Тоглогч

5. Match Procedure

| Тоглолтын явц (журам)

5.1. Nomination of teams/players

| Баг/тоглогчдыг нэрлэх (томилох)

5.1.1. Team not complete

| Баг бүрэн бус

In a team match one of the players is injured before the match and the team captain asks you to allow the team to play with only two players.

| Багийн тоглолтод тоглогчдын нэг нь тоглолтын өмнө бэртсэн бөгөөд багийн ахлагч багийг зөвхөн хоёр тоглогчтой тоглохыг зөвшөөрөхийг танаас хүссэн.

Answer: According to the regulations for World, Olympic and Paralympic Title Competitions the referee may allow a team to play with one player absent, where he or she is satisfied that the absence is due to accident, illness, injury, or circumstances outside the control of the player, or the association concerned (Handbook 4.1.10.2).

| Хариулт: Дэлхий, Олимп, Паралимпийн аварга шалгаруулах тэмцээний журмын дагуу тоглогч байхгүй байгаа нь осол, өвчин, бэртэл, эсвэл тухайн тоглогч эсвэл холбогдох холбооны хяналтаас гадуурх нөхцөл байдлаас болсон гэдэгт ерөнхий шүүгч итгэлтэй байвал нэг тоглогч дутуу багийг тоглохыг зөвшөөрч болно (Гарын авлага 4.1.10.2).

Whilst it is not specified for other events it shall be used in the same way.

| Бусад тэмцээнд үүнийг тусгайлан заагаагүй ч мөн адил байдлаар хэрэглэнэ.

5.1.2. Change the nomination for doubles

| Хосын бүрэлдэхүүнийг өөрчлөх

A team match is being played under the former Corbillon system of 4 singles and a double (A vs X, B vs Y, doubles, A vs Y, B vs X).

| Багийн тоглолт өмнөх Корбийоны систем (4 ганцаарчилсан ба 1 хос)-ээр явагдаж байна (A vs X, B vs Y, хос, A vs Y, B vs X).

At the start of the match, the captain of team A/B/C nominates B/C as the doubles pair.

| Тоглолтын эхэнд A/B/C багийн ахлагч B/C-г хос тоглогчоор нэрлэсэн.

After the 2nd singles the captain wishes to change his nomination to A/C.

| 2 дахь ганцаарчилсан тоглолтын дараа ахлагч нэрлэснээ A/C болгож өөрчлөхийг хүссэн.

Answer: It is allowed to change the nomination as the pairs for a doubles match need not to be nominated until the end of the immediately preceding singles match (Handbook 3.7.7.4).

| Хариулт: Нэрлэснээ өөрчлөхийг зөвшөөрнө, учир нь хосын тоглолтын хосуудыг яг өмнөх ганцаарчилсан тоглолт дуусах хүртэл нэрлэх шаардлагагүй (Гарын авлага 3.7.7.4).

But it is necessary to inform the captain of the opposing team about the fact that Team A/B/C will change their nomination.

| Гэхдээ A/B/C баг нэрлэснээ өөрчлөх гэж байгааг эсрэг багийн ахлагчид мэдэгдэх шаардлагатай.

5.2. Service

| Сервис

5.2.1. Change of server after the end of the practice period

| Халаалт дууссаны дараа сервис хийгчийг солих

In doubles, the serving pair told the Umpire that A serves; can they change this decision after the practice period, and B will serve?

| Хосын тоглолтод сервис хийх хос шүүгчид А сервис хийнэ гэж хэлсэн; халаалтын дараа тэд энэ шийдвэрээ өөрчилж, В сервис хийж болох уу?

Answer: It is recommended not to allow the change as it has an immense impact on the whole procedure.

| Хариулт: Энэ нь бүх үйл явцад асар их нөлөөтэй тул солихыг зөвшөөрөхгүй байхыг зөвлөж байна.

The umpire might have already entered the data in the system (touchpad).

| Шүүгч мэдээллийг системд (touchpad) аль хэдийн оруулсан байж болно.

Information might have been forwarded to media.

| Мэдээллийг хэвлэл мэдээлэлд аль хэдийн дамжуулсан байж болно.

A decision made shall not be changed anymore.

| Гаргасан шийдвэрийг цаашид өөрчлөхгүй.

Can players of a double tell the umpire that they will only decide after the practice period? Answer: No.

| Хос тоглогчид зөвхөн халаалтын дараа шийднэ гэж шүүгчид хэлж болох уу?
Хариулт: Үгүй.

5.2.2. Complaint about service

| Сервисийн талаарх гомдол

Player A serves.

| А тоглогч сервис хийсэн.

Player X makes a correct return, but shouts “Wrong service!” as he/she makes the return.

| Х тоглогч зөв буцаалт (return) хийсэн боловч буцааж цохихдоо «Буруу сервис!» гэж хашгирсан.

Player A catches the ball and asks the umpire “What?

| А тоглогч бөмбөгийг барьж аваад шүүгчээс «Юу?

Why is he shouting?”

| Тэр яагаад хашгираад байгаа юм бэ?» гэж асуусан.

Player X explains to the umpire that A’s service was wrong.

| Х тоглогч А-ийн сервис буруу байсан гэж шүүгчид тайлбарласан.

Answer: The ball was still in play when A caught it.

| Хариулт: А бөмбөгийг барьж авах үед бөмбөг тоглолтонд байсан (ball in play).

Following options: Option 1. (preferred) LET: and give a warning to X for misbehaviour OR Option 2. Point to X because A didn’t make a good return.

| Дараах хувилбарууд: Хувилбар 1. (илүүд үзэх) ЛЕТ (LET): мөн Х-д зохисгүй авирын төлөө сануулга өгөх ЭСВЭЛ Хувилбар 2. А зөв буцаалт хийгээгүй тул Х-д оноо.

5.2.3. Service with racket handle

| Цохиурын бариулаар сервис хийх

Player X serves with his racket handle.

| Х тоглогч цохиурынхоо бариулаар сервис хийсэн.

Is this allowed? Answer: Yes.

| Үүнийг зөвшөөрөх үү? Хариулт: Тийм.

A player can strike the ball with any part of the racket held in the hand, or with the playing hand below the wrist (Handbook 2.5.7), except that the player may not strike the ball with a side of the racket blade whose surface does not comply with the requirements of Handbook 2.4.3, 2.4.4 and 2.4.5. (2.10.1.8).

| Тоглогч гартаа барьсан цохиурын аль ч хэсгээр, эсвэл цохиуртай гарынхаа бугуйнаас доош хэсгээр бөмбөгийг цохиж болно (Гарын авлага 2.5.7), гэхдээ гадаргуу нь Гарын авлагын 2.4.3, 2.4.4 болон 2.4.5-ын шаардлагыг хангаагүй цохиурын модны талаар бөмбөг цохиж болохгүй. (2.10.1.8).

5.2.4. Service: Ball touches first net

| Сервис: Бөмбөг эхлээд торыг мөргөх

How is it decided if the ball on serve first touches the net, then the server’s own half of the playing surface and then the opponent’s half of the playing surface?

| Сервисийн үед бөмбөг эхлээд торыг мөргөөд, дараа нь сервис хийгчийн өөрийн хагас тоглох гадаргууг, дараа нь өрсөлдөгчийн хагас тоглох гадаргууг мөргөвөл хэрхэн шийдэх вэ?

Answer: Decision: Point to the receiver.

| Хариулт: Шийдвэр: Хүлээн авагчид (receiver) оноо.

Handbook 2.6.3 service: the ball shall touch first his or her court.

| Гарын авлага 2.6.3 сервис: бөмбөг эхлээд өөрийнх нь талыг мөргөх ёстой.

Handbook 2.9.1.1 let is only possible if the service is otherwise correct (= comply with 2.6.3).

| Гарын авлага 2.9.1.1 лет нь зөвхөн сервис бусад талаараа зөв (= 2.6.3-т нийцсэн) бол боломжтой.

5.2.5. Warning after faulting a service

| Сервисийг алдаа гэж зарласны дараах сануулга

If the umpire or assistant umpire decides that the service is incorrect, can he/she still have doubts about the legality of any subsequent service by that player or his or her doubles partner and call a warning?

| Хэрэв шүүгч эсвэл туслах шүүгч сервисийг буруу гэж шийдсэн бол тэр тухайн тоглогч эсвэл түүний хос тоглогчийн дараагийн аливаа сервисийн хууль ёсны байдалд эргэлзсэн тохиолдолд сануулга зарлаж болох уу?

Answer: Yes, a warning is still possible in case of the first doubtful service, no matter if a service has been faulted before.

| Хариулт: Тийм, өмнө нь сервисийг алдаа гэж зарласан эсэхээс үл хамааран анхны эргэлзээтэй сервисийн үед сануулга өгөх боломжтой хэвээр байна.

According to law (Handbook) 2.6.6.1 the server may be warned by the umpire or assistant umpire in case of doubtful legality of a service on the 1st occasion in a match – independent from the fact whether a service of this player or pair was considered incorrect earlier in this match or not.

| Хууль (Гарын авлага) 2.6.6.1-ийн дагуу тоглолтод сервисийн хууль ёсны байдалд анх удаа эргэлзсэн тохиолдолд шүүгч эсвэл туслах шүүгч сервис хийгчид сануулга өгч болно — энэ тоглолтод тухайн тоглогч эсвэл хосын сервисийг өмнө нь буруу гэж үзсэн эсэхээс үл хамаарна.

5.3. Intervals

| Завсарлага

During intervals between games, player X leaves the playing area and wants to sit on the bench.

| Сет хоорондын завсарлагын үеэр Х тоглогч тоглох талбайгаас гарч, сандал дээр суухыг хүссэн.

The bench is close to playing area (next to surrounds).

| Сандал тоглох талбайтай ойрхон (хашлагын дэргэд) байгаа.

Is this allowed?

| Үүнийг зөвшөөрөх үү?

Answer: Players are allowed to sit down between games so long as they are within 3 metres of the playing area, under the supervision of the umpire (Handbook 3.4.4.7).

| Хариулт: Тоглогчид шүүгчийн хяналтан дор, тоглох талбайгаас 3 метрийн дотор байгаа тохиолдолд сет хооронд сууж болно (Гарын авлага 3.4.4.7).

5.4. Time-out, 2nd time-out after the 1st one

| Завсарлага (time-out), 1 дэхийн дараах 2 дахь завсарлага

A vs X.

| A vs X.

A asks for a time-out and returns after 45 seconds.

| А завсарлага (time-out) авахыг хүсэж, 45 секундын дараа буцаж ирсэн.

At this moment X asks for a time-out.

| Яг энэ үед X завсарлага авахыг хүссэн.

Allowed or not?

| Зөвшөөрөх үү, үгүй юу?

Answer: 2nd time-out is still between the rallies and allowed (Handbook 3.4.4.2.3, НМО 13.1.1 and 13.1.4).

| Хариулт: 2 дахь завсарлага (time-out) нь мөн л ралли (rally) хоорондын үед байгаа тул зөвшөөрнө (Handbook 3.4.4.2.3, НМО 13.1.1 болон 13.1.4).

5.5. Request for time-out in a Doubles Match - but one player of the pair does not agree

| Хос (Doubles) тоглолтонд (match) завсарлага (time-out) авах хүсэлт - гэвч хосын нэг тоглогч зөвшөөрөхгүй байх

During the match, X requests a time-out, but Y disagrees – in this situation, what action should the umpire take?

| Тоглолтын (match) үеэр X завсарлага (time-out) хүсэхэд Y зөвшөөрөхгүй байна – энэ тохиолдолд шүүгч (umpire) ямар арга хэмжээ авах ёстой вэ?

Do both players have to agree on a time-out or can one of the pair request it?

| Завсарлага (time-out) авахад хоёр тоглогч хоёулаа зөвшөөрөх ёстой юу, эсвэл хосын нэг нь хүсэж болох уу?

Answer: In doubles (individual event), the pair shall be regarded as one unit (see Handbook 2.9.1.1, 2.9.1.2).

| Хариулт: Хос (doubles) төрөлд (хувь хүний төрөл (individual event)) хосыг нэг нэгж гэж үзнэ (Handbook 2.9.1.1, 2.9.1.2-ыг үз).

This certainly applies throughout 3.4.4.2. Consequently, if a doubles player requests a time-out and the partner does not agree, the time-out shall still be considered called by this pair and the umpire shall suspend play in accordance with 3.4.4.2.4. The umpire must act on the first request he/she gets from the players (doubles pair as a unit).

| Энэ нь 3.4.4.2-ын бүх хэсэгт мэдээж хамаарна. Иймд хэрэв хосын нэг тоглогч завсарлага (time-out) хүсэж, хамтрагч нь зөвшөөрөхгүй байсан ч завсарлагыг энэ хос авсан гэж үзэх ёстой бөгөөд шүүгч (umpire) 3.4.4.2.4-ийн дагуу тоглолтыг түр зогсооно. Шүүгч тоглогчдоос (хосыг нэг нэгж гэж үзэн) ирсэн анхны хүсэлтийн дагуу ажиллах ёстой.

5.6. Around the net

| Торны орчимд

Player A makes a backspin shot and the ball travels over the net and lands on the opponent's (X) side and then returns over the net.

| А тоглогч доод эргэлттэй (backspin) цохилт хийж, бөмбөг торыг давж өрсөлдөгчийн (X) талд буугаад, дараа нь торыг давж буцаж ирэв.

X runs to the side of the table and, while he/she is on A's side of the table, strikes the ball while it is still in the air.

| Х ширээний хажуу тийш гүйж очоод, А-гийн талын хажууд байхдаа бөмбөгийг агаарт байхад нь цохив.

The ball hits A's side and A is unable to return the ball.

| Бөмбөг А-гийн талд (court) буусан бөгөөд А бөмбөгийг буцааж цохиж (return) чадсангүй.

What decision should the umpire make?

| Шүүгч (umpire) ямар шийдвэр гаргах ёстой вэ?

Answer: Point to X as he made a good return, which won the point (Handbook 2.7.1).

| Хариулт: Х зөв буцаалт (return) хийж, оноо (point) хожсон тул оноо Х-д (Handbook 2.7.1).

5.7. Ball “breaks during a rally”

| Бөмбөг «ралли (rally)-ийн үеэр хагарах»

After consultation with ITTF Athletes Commission, Rules Committee, ETTU Athletes Commission and coaches during events, following procedures should be followed: If a player hits the ball (e.g. with the edge) of the racket and the umpire can't see whether the ball is broken (e.g. two halves), he/she has to wait whether the return is good.

| ITTF-ийн Тамирчдын комисс (Athletes Commission), Дүрмийн хороо (Rules Committee), ETTU-ийн Тамирчдын комисс болон тэмцээний үеэр дасгалжуулагчидтай зөвлөлдсөний дараа дараах журмыг мөрдөх болсон: Хэрэв тоглогч бөмбөгийг цохиурын (racket) (жишээ нь ирмэгээр) цохисон бөгөөд бөмбөг хагарсан эсэхийг (жишээ нь хоёр хуваагдсан) шүүгч (umpire) харж чадаагүй бол буцаалт (return) зөв эсэхийг хүлээж харах ёстой.

If the return is good, but it is obvious that the ball is damaged, the umpire has to call a “LET”.

| Хэрэв буцаалт (return) зөв боловч бөмбөг гэмтсэн нь илт байвал шүүгч (umpire) «ЛЕТ (LET)» гэж зарлах ёстой.

Otherwise, the umpire has to decide the rally as a point.

| Үгүй бол шүүгч (umpire) тухайн раллиг (rally) оноо (point) гэж шийдвэрлэх ёстой.

After the rally a player cannot claim that the ball was broken in the previous rally.

| Ралли (rally) дууссаны дараа тоглогч өмнөх раллийн үеэр бөмбөг хагарсан байсан гэж гомдол гаргаж болохгүй.

5.8. Both players want to change the ball during a match

| Хоёр тоглогч хоёулаа тоглолтын (match) үеэр бөмбөг солихыг хүсэх

(E.g., after the 3rd game) Answer: Umpire takes a new ball, which has been chosen before the match.

| (Жишээ нь 3 дахь сетийн (game) дараа) Хариулт: Шүүгч (umpire) тоглолтын өмнө сонгосон шинэ бөмбөгийг авна.

5.9. Expedite System

| Хурдасгах систем (Expedite System)

5.9.1. Error in counting

| Тоолохдоо алдах

Match is played in expedite system.

| Тоглолт (match) хурдасгах системээр (expedite system) явагдаж байна.

Stroke counter counts 1,...4, 5, 7. What can the umpire/referee do: A.

| Цохилт тоологч (stroke counter) 1,...4, 5, 7 гэж тоолов. Шүүгч (umpire) / ерөнхий шүүгч (referee) юу хийж болох вэ: A.

Umpire recognizes the mistake during the rally? B.

| Шүүгч (umpire) алдааг ралли (rally)-ийн үеэр анзаарвал? B.

Umpire recognizes the mistake after the rally?

| Шүүгч (umpire) алдааг ралли (rally) дууссаны дараа анзаарвал?

Answer: A.Let.

| Хариулт: A. Лет (let).

B.No action as it is a decision of fact by the stroke counter and cannot be changed. (НМО 4.5.1)

| B. Ямар ч арга хэмжээ авахгүй, учир нь энэ нь цохилт тоологчийн (stroke counter) баримтын шийдвэр (decision of fact) бөгөөд өөрчлөх боломжгүй. (НМО 4.5.1)

5.10. Suspension of play due to Medical Break

| Эмнэлгийн завсарлагын (Medical Break) улмаас тоглолтыг түр зогсоох

Player A vs Player X.

| А тоглогч – X тоглогч.

X is allowed a suspension of play for medical reasons at the end of the 4th game.

| 4 дэх сетийн (game) төгсгөлд X-д эрүүл мэндийн шалтгаанаар тоглолтыг түр зогсоохыг зөвшөөрөв.

X started the match with a leg bandage and seemed to use the suspension of play to attend to the bandage.

| X тоглолтыг хөлөндөө боолттой эхэлсэн бөгөөд тоглолтыг түр зогсоосон хугацааг боолтоо засахад ашиглаж байгаа бололтой.

Answer: Not allowed according to Handbook 3.4.4.5 as it is a disability which was present already at the beginning of the match.

| Хариулт: Handbook 3.4.4.5-ын дагуу зөвшөөрөхгүй, учир нь энэ нь тоглолтын (match) эхэнд аль хэдийн байсан хөгжлийн бэрхшээл/гэмтэл юм.

BUT using common sense it is allowed in the same way as re-tying the shoelace is not a problem.

| ГЭХДЭЭ эрүүл ухаанаар хандвал гутлын үдээс дахин уяхад асуудалгүйтэй адилаар үүнийг зөвшөөрнө.

5.11. Player changing a playing garment during an | Тоглогч зөвшөөрөгдсөн завсарлагын (interval) үеэр

authorised interval: time exceeds 1 minute

| тоглолтын хувцсаа солих: хугацаа 1 минутаас хэтрэх

If a player needs to change a playing garment, he or she may be allowed to leave the playing area to do so during any authorised interval in play, accompanied by an official.

| Хэрэв тоглогч тоглолтын хувцсаа солих шаардлагатай бол тоглолтын аливаа зөвшөөрөгдсөн завсарлагын (interval) үеэр албан тушаалтны (official) дагалдан тоглолтын талбайгаас гарч солихыг зөвшөөрч болно.

The referee may give permission on each occasion or as a general dispensation to umpires before play begins (extract HMO 8.6.1).

| Ерөнхий шүүгч (referee) тохиолдол бүрт зөвшөөрөл өгч болно, эсвэл тоглолт эхлэхээс өмнө шүүгчдэд (umpires) ерөнхий зөвшөөрөл өгч болно (HMO 8.6.1-ээс ишлэл).

In a lot of tournaments, the 1-minute interval will be exceeded (e.g. a long way to the changing room or washroom).

| Олон тэмцээнд (tournament) 1 минутын завсарлага (interval) хэтэрдэг (жишээ нь хувцас солих өрөө эсвэл угаалгын өрөө хол байх).

It is recommended to prepare a specific place for changing clothes close to the playing area.

| Тоглолтын талбайн ойролцоо хувцас солих тусгай газар бэлдэхийг зөвлөж байна.

5.12. Player moving to the other side of the table during the

| Тоглогч ралли (rally)-ийн үеэр ширээний нөгөө тал руу

rally

| шилжих

Assar's stroke results in an edge ball and then Assar moves to the side of Qiu.

| Ассарын цохилт ирмэгийн бөмбөг (edge ball) болж, дараа нь Ассар Чюгийн тал руу шилжив.

What should be the umpire's decision? Answer: LET.

| Шүүгчийн (umpire) шийдвэр ямар байх ёстой вэ? Хариулт: ЛЕТ (LET).

Which rule can we apply?

| Ямар дүрэм хэрэглэж болох вэ?

Handbook 2.9.1.3 Disturbance outside the control of the player.

| Handbook 2.9.1.3 Тоглогчийн хяналтаас гадуурх саад.

Assar's stroke results in an edge ball and then Assar moves to

| Ассарын цохилт ирмэгийн бөмбөг (edge ball) болж, дараа нь Ассар

the side of Qiu.

| Чюгийн тал руу шилжив.

What should be the umpire's decision?

| Шүүгчийн (umpire) шийдвэр ямар байх ёстой вэ?

Answer: LET.

| Хариулт: ЛЕТ (LET).

Which rule can we apply?

| Ямар дүрэм хэрэглэж болох вэ?

Handbook 2.9.1.3 Disturbance outside the control of the player.

| Handbook 2.9.1.3 Тоглогчийн хяналтаас гадуурх саад.



5.13. Player has troubles with contact lenses and has to

| **Тоглогчийн контакт линз асуудалтай болж,**

change the lenses

| **линзээ солих шаардлагатай болох**

Player has some problems with his contact lenses and needs to change one of his contact lenses.

| Тоглогчийн контакт линз асуудалтай болж, нэг линзээ солих шаардлагатай болов.

Answer: A short break is allowed to change the contact lenses

| Хариулт: Контакт линз солиход богино завсарлага авахыг зөвшөөрнө

5.14. Treatment of bleeding

| **Цус гарахад авах арга хэмжээ**

What to do if the player does not stop bleeding (especially nose bleeding) in 10 minutes Answer: There is no time limit for bleeding.

| Тоглогчийн цус (ялангуяа хамраас) 10 минутын дотор тогтохгүй бол яах вэ? Хариулт: Цус гарахад хугацааны хязгаар байхгүй.

3.4.4.6 If anyone in the playing area is bleeding, play shall be suspended immediately and shall not resume until that person has received medical treatment and all traces of blood have been removed from the playing area.

| Хэрэв тоглолтын талбайд хэн нэгний цус гарвал тоглолтыг нэн даруй түр зогсооно бөгөөд тухайн хүн эмнэлгийн тусламж авч, тоглолтын талбайгаас цусны бүх ул мөрийг арилгах хүртэл тоглолтыг үргэлжлүүлэхгүй.

5.15. Player's glasses on the playing surface

| **Тоглогчийн нүдний шил тоглох гадаргуу (playing surface) дээр**

During a match, a player A's glasses fall on the playing surface of his court, at the moment his opponent player B returns the ball just hitting right on the glasses Answer: Point for player B - Obstruction

| Тоглолтын (match) үеэр А тоглогчийн нүдний шил өөрийнх нь талын (court) тоглох гадаргуу (playing surface) дээр унасан бөгөөд яг тэр үед өрсөлдөгч В тоглогч бөмбөгийг буцааж цохиход (return) бөмбөг яг нүдний шилийг оносон. Хариулт: Оноо (point) В тоглогчид – Саад хийсэн (obstruction)

2.5.8 A player obstructs the ball if he or she, or anything he or she wears or carries, touches it in play when it is above or travelling towards the playing surface, not having touched his or her court since last being struck by his or her opponent.

Хэрэв тоглогч, эсвэл түүний өмсөж эсвэл барьж яваа аливаа зүйл, тоглолтонд байгаа бөмбөгийг (ball in play) тоглох гадаргуу (playing surface) дээгүүр байх эсвэл түүн рүү чиглэн явж байхад, өрсөлдөгч нь сүүлд цохисноос хойш бөмбөг түүний талд (court) хүрээгүй байхад хүрвэл тэр тоглогч бөмбөгт саад хийсэн (obstruct) гэж үзнэ.

2.5.13 Anything that a player wears or carries includes anything that he or she was wearing or carrying, other than the ball, at the start of the rally.

Тоглогчийн өмсөж эсвэл барьж яваа аливаа зүйл гэдэгт ралли (rally) эхлэх үед тэр тоглогчийн өмсөж эсвэл барьж байсан бөмбөгөөс бусад бүх зүйл хамаарна.

6. Equipment in the field of play

| Тоглох талбай дахь тоног төхөөрөмж

6.1. Camera on the net

| Топ (net) дээрх камер

Referee must inform players and coaches

| Ерөнхий шүүгч (referee) тоглогчид болон дасгалжуулагчдад



during the jury meeting whether it is part of the net or not.

| Жюри (jury)-гийн хурлын үеэр энэ нь торны (net) хэсэг мөн эсэхийг мэдэгдэх ёстой.

If it is small technical equipment, it must be considered as part of the net (Handbook 3.2.3.9)

| Хэрэв энэ нь жижиг техникийн төхөөрөмж бол торны (net) хэсэг гэж үзэх ёстой (Handbook 3.2.3.9)

In the example to the left, the camera is not part of the net.

| Зүүн талын жишээнд камер нь торны (net) хэсэг биш.

6.2. Undercarriage of the table

| Ширээний доод хэсэг (хөл, суурь)

In the example below is not part of the net assembly but undercarriage of the table.

| Доорх жишээнд энэ нь торны иж бүрдлийн (net assembly) хэсэг биш, харин ширээний доод хэсэг (хөл, суурь) юм.



6.3. Wheelchair - PARA: tyre of wheel chair is broken

| Тэргэнцэр - PARA: тэргэнцрийн дугуйн резин (tyre) цоорох/эвдрэх

The tyre of the player's wheel was destroyed during the 2nd game.

| 2 дахь сөтийн (game) үеэр тоглогчийн тэргэнцрийн дугуйн резин эвдэрсэн.

Has the player the right to ask for a timeout to repair his wheel during a match?

| Тоглогч тоглолтын (match) үеэр дугуйгаа засахын тулд завсарлага (timeout) хүсэх эрхтэй юу?

Answer: HMO/Appendix F: If a wheel becomes dislodged during play, the referee may allow a short time before the next rally to reattach the wheel.

| Хариулт: НМО/Хавсралт F (Appendix F): Хэрэв тоглолтын үеэр дугуй мултарвал ерөнхий шүүгч (referee) дараагийн ралли (rally) эхлэхээс өмнө дугуйг буцааж суулгахад богино хугацаа олгож болно.

- A short break is possible to repair the wheel or change the wheelchair

| Дугуйг засах эсвэл тэргэнцрээ солиход богино завсарлага авч болно

- Referee has to ensure that the break is the shortest possible

| Ерөнхий шүүгч (referee) завсарлагыг аль болох богино байлгах ёстой

- No Time Out necessary

| Завсарлага (Time Out) авах шаардлагагүй

7. Playing clothing

| Тоглолтын хувцас

7.1. Clothing of doubles pair - short/skirt

| Хосын (doubles) хувцас - шорт/юбка

Women's doubles pair: one player is wearing shorts and the other one a skirt.

| Эмэгтэй хос (doubles): нэг тоглогч нь шорт, нөгөө нь юбка өмссөн.

Apart from that colour and design are identical.

| Үүнээс бусад өнгө, загвар нь ижил.

Answer: Players are dressed uniformly (Handbook 3.2.2.7) – players can choose whether they play short or skirt (see also mixed doubles).

| Хариулт: Тоглогчид ижил хувцасласан гэж үзнэ (Handbook 3.2.2.7) – тоглогчид шорт эсвэл юбкатай тоглохоо өөрсдөө сонгож болно (холимог хосыг (mixed doubles) мөн үз).

7.1. Clothing of doubles pair - colour of shirts

| Хосын (doubles) хувцас - цамцны өнгө

Player A wears yellow, and B wears blue.

| А тоглогч шар, В тоглогч цэнхэр өмссөн.

Player X and Y wear both blue shirts.

| Х болон Y тоглогч хоёулаа цэнхэр цамц өмссөн.

Do we need to toss and ask one pair to change?

| Бид шодож (toss), нэг хосыг хувцсаа солихыг шаардах хэрэгтэй юу?

Answer: No problem.

| Хариулт: Асуудалгүй.

Is allowed as you can distinguish both pairs easily and this is also the intention of the rule (Handbook 3.2.2.8).

| Хоёр хосыг амархан ялгаж чадах тул зөвшөөрнө, мөн энэ нь дүрмийн зорилго юм (Handbook 3.2.2.8).

Player A wears yellow, and B wears blue, and X wears yellow and Y wears blue.

| А тоглогч шар, В цэнхэр, Х шар, Y цэнхэр өмссөн.

Answer: Not allowed: Toss and one of the players of the “losing” team must change (Handbook 3.2.2.9) (allowed in WTT events).

| Хариулт: Зөвшөөрөхгүй: Шодож (toss), «ялагдсан» багийн тоглогчдын нэг нь хувцсаа солих ёстой (Handbook 3.2.2.9) (WTT-ийн тэмцээнүүдэд зөвшөөрнө).

7.2. Name on the shirt and 3 letter association

| Цамцан дээрх нэр ба холбооны 3 үсэгт код

T-shirts having the association code on the top and the name underneath are allowed. (Handbook 3.2.2.3)

| Дээд хэсэгтээ холбооны (association) код, доор нь нэртэй футболкыг зөвшөөрнө. (Handbook 3.2.2.3)

7.3. Playing without shoes

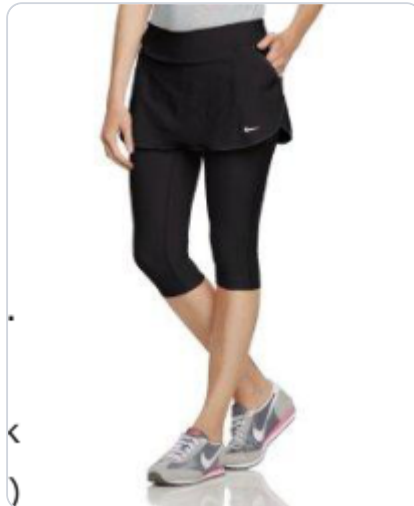
| Гуталгүй тоглох

A player wants to play without shoes, because during the day his legs swell and it's very painful and impossible for him to use shoes.

| Тоглогч гуталгүй тоглохыг хүсэж байна, учир нь өдрийн турш хөл нь хавдаж, маш их өвддөг тул гутал өмсөх боломжгүй болдог.

Answer: The referee has the power to allow the player to play without shoes. (Handbook 3.3.1.2.10)

| Хариулт: Ерөнхий шүүгч (referee) тоглогчийг гуталгүй тоглохыг зөвшөөрөх эрхтэй. (Handbook 3.3.1.2.10)



7.4. Examples:

| Жишээнүүд:



Headscarf:
ALLOWED.

(Handbook
3.3.1.2.10)

Tights:
ALLOWED.

(Handbook
3.3.1.2.10)

Headscarf: Tights: ALLOWED. ALLOWED.

| Толгойн алчуур: Трико (tights): ЗӨВШӨӨРНӨ. ЗӨВШӨӨРНӨ.

(Handbook (Handbook 3.3.1.2.10) 3.3.1.2.10)

| (Handbook (Handbook 3.3.1.2.10) 3.3.1.2.10)

8. Misbehaviour from the point of view of Umpires, Referees and Players

| Шүүгч, ерөнхий шүүгч, тоглогчдын өнцгөөс харсан зохисгүй авир

Questions from webinar 03.06.2020

| 2020.06.03-ны вебинарын асуултууд

1. What would the referee do if the umpire gives a red card to a player/pair for the first act of misbehaviour?

| Хэрэв шүүгч (umpire) тоглогч/хосод анхны зохисгүй авирын (misbehaviour) төлөө улаан карт (red card) үзүүлбэл ерөнхий шүүгч (referee) юу хийх вэ?

Answer: An umpire has no power to show a red card to a player/pair.

| Хариулт: Шүүгч (umpire) тоглогч/хост улаан карт (red card) үзүүлэх эрхгүй.

In this case the referee must step in, analyze the situation, and correct the decision.

| Энэ тохиолдолд ерөнхий шүүгч (referee) оролцож, нөхцөл байдлыг шинжилж, шийдвэрийг засах ёстой.

For example, if the situation is serious, it could warrant a possible disqualification.

| Жишээ нь нөхцөл байдал ноцтой бол тэмцээнээс хасах (disqualification) үндэслэл болж болно.

If the misbehaviour was not serious, the referee could direct the umpire to show the player a yellow card.

| Хэрэв зохисгүй авир (misbehaviour) ноцтой биш байсан бол ерөнхий шүүгч (referee) шүүгчид (umpire) тоглогчид шар карт (yellow card) үзүүлэхийг заавар өгч болно.

2. How can you distinguish between bad behaviour and emotions?

| Муу авир болон сэтгэл хөдлөлийг хэрхэн ялгах вэ?

Answer: Positive emotions are an important part of the sport and shall not be avoided.

| Хариулт: Эерэг сэтгэл хөдлөл нь спортын чухал хэсэг бөгөөд үүнийг хориглох ёсгүй.

However, behaviour, which unfairly affects an opponent, offends spectators, or brings the sport into disrepute is not allowed. (3.5.2.1)

Гэсэн хэдий ч өрсөлдөгчид шударга бусаар нөлөөлөх, үзэгчдийн сэтгэлийг гомдоох, эсвэл спортын нэр хүндийг унагах авирыг зөвшөөрөхгүй. (3.5.2.1)

3. When is the correct time for showing up as a referee if the umpire on duty cannot control the match?

Үүрэг гүйцэтгэж буй шүүгч (umpire) тоглолтыг хянаж чадахгүй байгаа бол ерөнхий шүүгч (referee) хэзээ очих нь зөв бэ?

Answer: As soon as the referee realises that there might be problems with a match (behaviour of players, discussions...), he/she should approach the field of play - not immediately step in but stay close to the court (show presence).

Хариулт: Тоглолтод (match) асуудал (тоглогчдын авир, маргаан...) гарч болзошгүйг ерөнхий шүүгч (referee) анзаармагц тоглолтын талбай руу ойртох ёстой – шууд оролцохгүй, харин талбайн ойролцоо байх (өөрийн оролцоог харуулах).

If he/she has the feeling that the umpire cannot control the match anymore, he/she must intervene.

Хэрэв шүүгч (umpire) тоглолтыг цаашид хянаж чадахгүй байна гэж тэр үзвэл оролцох ёстой.

4. While misbehaviour can be difficult to define, do we (or should we) treat such behaviour differently after a player wins a match or loses a match?

Зохисгүй авирыг (misbehaviour) тодорхойлоход хэцүү байж болох ч тоглогч тоглолтод хожсон эсвэл хожигдсоны дараах ийм авирыг бид өөр өөрөөр авч үздэг үү (эсвэл үзэх ёстой юу)?

For example, if a player throws his or her racket at the surround after winning or losing a match with or without damaging the surround.

Жишээ нь тоглогч тоглолтод хожсон эсвэл хожигдсоны дараа цохиураа (racket) хашлага руу шидэж, хашлагыг гэмтээсэн эсвэл гэмтээгээгүй тохиолдол.

Answer: Positive emotions are an important part of the sport and shall not be avoided.

Хариулт: Эерэг сэтгэл хөдлөл нь спортын чухал хэсэг бөгөөд үүнийг хориглох ёсгүй.

However, behavior, which unfairly affects an opponent, offends spectators, or brings the sport into disrepute is not allowed.

Гэсэн хэдий ч өрсөлдөгчид шударга бусаар нөлөөлөх, үзэгчдийн сэтгэлийг гомдоох, эсвэл спортын нэр хүндийг унагах авирыг зөвшөөрөхгүй.

(3.5.2.1) Throwing racket: decision depends on the specific situation.

(3.5.2.1) Цохиур (racket) шидэх: шийдвэр нь тухайн нөхцөл байдлаас хамаарна.

Throwing into the surroundings is not acceptable and is treated as misbehavior.

Хашлага руу шидэхийг зөвшөөрөхгүй бөгөөд зохисгүй авир (misbehavior) гэж үзнэ.

5. What is the rule regarding shouting?

Хашгирахтай холбоотой дүрэм ямар байдаг вэ?

Answer: Shouting is not specifically mentioned but 3.5.2.1 is valid: Behavior, which unfairly affects an opponent, offends spectators, or brings the sport into disrepute are not allowed (3.5.2.1).

Хариулт: Хашгирахыг тусгайлан дурдаагүй ч 3.5.2.1 хүчинтэй: Өрсөлдөгчид шударга бусаар нөлөөлөх, үзэгчдийн сэтгэлийг гомдоох, эсвэл спортын нэр хүндийг унагах авирыг зөвшөөрөхгүй (3.5.2.1).

6. If a player, in a team match, receives a red card in the first match what score should be shown on the scoresheet in the player's second match?

Хэрэв багийн тоглолтод тоглогч эхний тоглолтдоо улаан карт (red card) авсан бол тухайн тоглогчийн хоёр дахь тоглолтод онооны хуудсанд ямар оноо бичих вэ?

Answer: Depending on the severity of the misbehaviour, the referee may decide to disqualify the player for the whole team match.

Хариулт: Зохисгүй авирын (misbehaviour) ноцтой байдлаас хамааран ерөнхий шүүгч (referee) тухайн тоглогчийг багийн (team) тоглолтын турш бүхэлд нь хасах (disqualify) шийдвэр гаргаж болно.

In that case the player's second match would be recorded as a walkover to the opponent

Энэ тохиолдолд тухайн тоглогчийн хоёр дахь тоглолтыг өрсөлдөгчийн техникийн ялалт (walkover) гэж бүртгэнэ

7. How should the referee handle misbehaviour by a player arising from wrong decisions by the umpire?

Шүүгчийн (umpire) буруу шийдвэрээс үүдэлтэй тоглогчийн зохисгүй авирыг (misbehaviour) ерөнхий шүүгч (referee) хэрхэн шийдвэрлэх ёстой вэ?

Answer: The referee must analyse the scenario and it is important to calm down the situation, considering this specific situation.

Хариулт: Ерөнхий шүүгч (referee) тухайн нөхцөл байдлыг шинжлэх ёстой бөгөөд энэ тодорхой нөхцөл байдлыг харгалзан байдлыг тайвшруулах нь чухал.

Nevertheless, a wrong decision does not justify misbehaviour and necessary measures might be necessary (3.5.2.1) but also a further observation of this match is necessary.

Гэсэн хэдий ч буруу шийдвэр нь зохисгүй авирыг (misbehaviour) зөвтгөхгүй бөгөөд шаардлагатай арга хэмжээ авах хэрэгтэй байж болно (3.5.2.1), мөн энэ тоглолтыг (match) цаашид ажиглах шаардлагатай.

8. Can the Referee disqualify a player who has received several yellow cards during a tournament in different matches?

Тэмцээний турш өөр өөр тоглолтод хэд хэдэн шар карт (yellow card) авсан тоглогчийг ерөнхий шүүгч (referee) хасаж (disqualify) болох уу?

Can the referee only warn him/her?

Ерөнхий шүүгч (referee) зөвхөн түүнд сануулга өгч болох уу?

If so, how does the referee do it?

Хэрэв тийм бол ерөнхий шүүгч үүнийг хэрхэн хийх вэ?

In a formal or informal way?

| Албан ёсоор уу, эсвэл албан бусаар уу?

What happens if the player receives another YC after that warning?

| Тэр сануулгын дараа тоглогч дахин шар карт (YC) авбал юу болох вэ?

Answer: A player, who receives several yellow cards during a tournament should be informed by the referee that continuous misbehaviour might lead to a disqualification.

| Хариулт: Тэмцээний (tournament) турш хэд хэдэн шар карт (yellow card) авсан тоглогчид ерөнхий шүүгч (referee) зохисгүй авир (misbehaviour) үргэлжилбэл тэмцээнээс хасагдаж (disqualification) болзошгүйг мэдэгдэх ёстой.

It is important to record all yellow cards in the referee log.

| Бүх шар картыг (yellow card) ерөнхий шүүгчийн (referee) бүртгэлийн дэвтэрт тэмдэглэх нь чухал.

9. A player asked for time-out, but after the time-out was over the player did not come back.

| Тоглогч завсарлага (time-out) авахыг хүссэн боловч завсарлага дууссаны дараа буцаж ирээгүй.

The AU loudly announced “time”, the umpire 3 times called player’s country and name, because the coach was talking to the player.

| Туслах шүүгч (AU) «цаг (time)» гэж чангаар зарласан, шүүгч (umpire) тоглогчийн улс, нэрийг 3 удаа дуудсан, учир нь дасгалжуулагч тоглогчтой ярьж байсан.

When the player is back at the table, should the yellow card be shown to player or coach?

| Тоглогч ширээнд буцаж ирэхэд шар картыг (yellow card) тоглогчид үзүүлэх үү, дасгалжуулагчид үзүүлэх үү?

Answer: Depending on the situation the yellow card should be given either to the player or coach.

| Хариулт: Нөхцөл байдлаас хамааран шар картыг (yellow card) тоглогчид эсвэл дасгалжуулагчид өгнө.

If the coach does not stop talking to the player, the yellow card might be given to coach (3.5.2.1 unfairly affects opponent, who is ready).

| Хэрэв дасгалжуулагч тоглогчтой ярихаа зогсоохгүй бол шар картыг дасгалжуулагчид өгч болно (3.5.2.1 бэлэн болсон өрсөлдөгчид шударга бусаар нөлөөлж байна).

Otherwise, the yellow card must be given to the player.

| Үгүй бол шар картыг (yellow card) тоглогчид өгөх ёстой.

10. According to 17.1.7 of HMO, the assistant umpire can interrupt play, because of misbehaviour.

| HMO-ийн 17.1.7-д зааснаар туслах шүүгч (assistant umpire) зохисгүй авирын (misbehaviour) улмаас тоглолтыг зогсоож болно.

Can the umpire take no action?

| Шүүгч (umpire) ямар ч арга хэмжээ авахгүй байж болох уу?

Answer: The umpire has the final decision (3.3.2.3.10).

| Хариулт: Эцсийн шийдвэрийг шүүгч (umpire) гаргана (3.3.2.3.10).

11. What action should an umpire take when he is pushed off his chair and fell onto the floor by the losing player after a match had ended?

| Тоглолт дууссаны дараа хожигдсон тоглогч шүүгчийг (umpire) сандлаас нь түлхэж, шүүгч шалан дээр унавал шүүгч ямар арга хэмжээ авах ёстой вэ?

Answer: The umpire must call the referee.

| Хариулт: Шүүгч (umpire) ерөнхий шүүгчийг (referee) заавал дуудна.

12. How do you deal with rowdy elements in the spectator stands?

| Үзэгчдийн суудал дахь үймээн самуун гаргагчидтай хэрхэн харьцах вэ?

Answer: The referee must contact the organiser.

| Хариулт: Ерөнхий шүүгч (referee) зохион байгуулагчтай холбогдох ёстой.

It is the responsibility of the organiser to ensure a fair and correct tournament.

| Тэмцээнийг (tournament) шударга, зөв явуулах нь зохион байгуулагчийн хариуцлага юм.

Spectators, disturbing the event, should be removed from the venue.

| Тэмцээнд саад учруулж буй үзэгчдийг заалнаас гаргах ёстой.

If a fair event cannot be ensured the tournament cannot continue.

| Хэрэв тэмцээнийг шударга явуулах боломжгүй бол тэмцээнийг (tournament) үргэлжлүүлэх боломжгүй.

13. If someone is coaching a player from the tribune, can I as the umpire show them a red card and send them away or must I send for the referee?

| Хэрэв хэн нэгэн трибунаас тоглогчид зөвлөгөө (advice) өгч байвал би шүүгчийн (umpire) хувьд түүнд улаан карт (red card) үзүүлж, гаргаж явуулж болох уу, эсвэл ерөнхий шүүгчийг (referee) дуудах ёстой юу?

Answer: The umpire must inform the referee, who will contact the organiser (see question above).

| Хариулт: Шүүгч (umpire) ерөнхий шүүгчид (referee) мэдэгдэх ёстой бөгөөд ерөнхий шүүгч зохион байгуулагчтай холбогдоно (дээрх асуултыг үз).

14. If a player is sweating heavily during the match and umpires can obviously see the sweat droplets on the floor.

| Хэрэв тоглогч тоглолтын үеэр их хөлрөөд шүүгчид (umpire) шалан дээрх хөлсний дуслыг тод харж байвал.

The player request to have towelling when it is not the allowed period, which is every 6 points.

| Тоглогч 6 оноо (point) тутамд гэсэн зөвшөөрөгдсөн үе биш байхад алчуураар арчихыг хүсэв.

Can the umpire allow the player to do so?

| Шүүгч (umpire) тоглогчид үүнийг зөвшөөрч болох уу?

Answer: It is the task of the umpire to ensure fair conditions and in case of sweat it can be necessary to relax the 6-points regulation.

| Хариулт: Шударга нөхцөлийг хангах нь шүүгчийн (umpire) үүрэг бөгөөд хөлрөх тохиолдолд 6 онооны (point) журмыг зөөлрүүлэх шаардлагатай байж болно.

HMO 13.3.2 refers to players wearing spectacles.

| HMO 13.3.2 нь нүдний шил зүүдэг тоглогчдод хамаарна.

HMO 13.3.3 The purpose of the restriction on towelling is to prevent it being used as a delaying tactic, either to gain extra rest time or to disturb the rhythm of an opponent's game.

| HMO 13.3.3 Алчуураар арчихыг хязгаарласны зорилго нь нэмэлт амрах хугацаа олж авах, эсвэл өрсөлдөгчийн тоглолтын хэмнэлийг алдагдуулах зорилгоор цаг хожих арга болгон ашиглахаас сэргийлэх явдал юм.

There is no reason why players may not towel at times which do not further interrupt the continuity of play, such as when the ball is being retrieved from outside the playing area, but care must be taken that players do not deliberately cause such breaks.

| Тоглолтын үргэлжлэлийг нэмж тасалдуулахгүй үед, жишээ нь бөмбөгийг тоглолтын талбайн гаднаас авчирч байх үед тоглогчид алчуураар арчихгүй байх шалтгаан байхгүй, гэхдээ тоглогчид ийм завсарлагыг зориуд үүсгэхгүй байхад анхаарах ёстой.

15. How do you deal with misbehaviour during the match and during the tournament when a player is not playing?

| Тоглолтын үеэр болон тоглогч тоглоогүй байх үед тэмцээний турш гарах зохисгүй авиртай (misbehaviour) хэрхэн харьцах вэ?

Also, misbehaviour by non-players during the tournament?

| Мөн тэмцээний үеэр тоглогч бус хүмүүсийн зохисгүй авирыг (misbehaviour)?

Answer: Players:

| Хариулт: Тоглогчид:

3.3.1.6 Players shall be under the jurisdiction of the referee from the time at which they arrive at the playing venue until they leave it.

| Тоглогчид тэмцээний заалд ирсэн цагаасаа эхлэн тэндээс гарах хүртэл ерөнхий шүүгчийн (referee) харьяалалд байна.

The referee must act according to 3.5.2.8. Non-Players: The referee must contact the organiser.

| Ерөнхий шүүгч (referee) 3.5.2.8-ын дагуу ажиллах ёстой. Тоглогч бус хүмүүс: Ерөнхий шүүгч зохион байгуулагчтай холбогдох ёстой.

It is the responsibility of the organiser to ensure a fair and correct tournament.

| Тэмцээнийг (tournament) шударга, зөв явуулах нь зохион байгуулагчийн хариуцлага юм.

Spectators, disturbing the event, should be removed from the venue.

| Тэмцээнд саад учруулж буй үзэгчдийг заалнаас гаргах ёстой.

If a fair event cannot be ensured the tournament cannot be continued.

| Хэрэв шударга тэмцээнийг хангаж чадахгүй бол тэмцээнийг үргэлжлүүлэх боломжгүй.

16. Dealing with players shouting out in a language you or your assistant umpire do not understand.

Тоглогч таны эсвэл таны туслах шүүгчийн (assistant umpire) ойлгохгүй хэлээр хашгирах тохиолдолтой хэрхэн харьцах.

Would this be different if you or your assistant understands the language?

Хэрэв та эсвэл таны туслах шүүгч тэр хэлийг ойлгодог бол өөр байх уу?

If so, is this fair on players who speak a common language like English, French, German or Spanish?

Хэрэв тийм бол англи, франц, герман, испани зэрэг түгээмэл хэлээр ярьдаг тоглогчдод энэ нь шударга юу?

Answer: The umpire must act as soon as abusive language is used.

Хариулт: Доромжилсон үг хэрэглэмэгц шүүгч (umpire) арга хэмжээ авах ёстой.

If the language used is not known to the umpire, the umpire can only act taking into account the body language/emotions and if he/she is sure that the behaviour is not acceptable, the player must be warned.

Хэрэв хэрэглэсэн хэлийг шүүгч (umpire) мэдэхгүй бол зөвхөн биеийн хэлэмж/сэтгэл хөдлөлийг харгалзан арга хэмжээ авч чадах бөгөөд тэр авир нь хүлээн зөвшөөрөгдөхгүй гэдэгт итгэлтэй байвал тоглогчид сануулга өгөх ёстой.

17. What is the guidance about a player throwing a racket on the table at the end of a game?

Сет (game) дуусахад тоглогч цохиураа (racket) ширээн дээр шидэх талаар ямар удирдамж байдаг вэ?

Answer: The umpire must analyse whether the racket has been thrown from far away and hit the table in a loud way, which may destroy the table or bring the sport into disrepute (3.5.2 misbehaviour).

Хариулт: Шүүгч (umpire) цохиурыг (racket) холоос шидэж, ширээг чанга дуугаргаж цохисон эсэх, энэ нь ширээг эвдэх эсвэл спортын нэр хүндийг унагах эсэхийг шинжлэх ёстой (3.5.2 зохисгүй авир (misbehaviour)).

Otherwise, it is not treated as misbehaviour.

Үгүй бол үүнийг зохисгүй авир (misbehaviour) гэж үзэхгүй.

18. What is classed as a serious offence (3.5.2.2 ITTF Handbook)?

Юуг ноцтой зөрчил гэж ангилдаг вэ (ITTF-ийн гарын авлагын 3.5.2.2)?

Answer: Serious offences are offences, which are more serious than under 3.5.2.1. There is no exhaustive list, but examples might be: threatening the opponent, officials, destroying the equipment, which will not allow to continue the match (e.g. destroying the table).

Хариулт: Ноцтой зөрчил гэдэг нь 3.5.2.1-д заасныхаас илүү ноцтой зөрчлүүд юм. Бүрэн жагсаалт байхгүй, гэхдээ жишээ нь: өрсөлдөгч, албан тушаалтнуудыг (officials) заналхийлэх, тоглолтыг (match) үргэлжлүүлэх боломжгүй болгохуйц тоног төхөөрөмжийг эвдэх (жишээ нь ширээг эвдэх).

19. If a player accidentally moves the playing surface, then according to HMO 12.1.2 the player will not be penalised.

Хэрэв тоглогч санамсаргүйгээр тоглох гадаргууг (playing surface) хөдөлгөвөл НМО-ийн 12.1.2-т зааснаар тухайн тоглогчийг шийтгэхгүй.

Does “shaking” and “moving” have the same meaning here?

| Энд «сэгсрэх (shaking)» болон «хөдөлгөх (moving)» нь ижил утгатай юу?

Answer: Only lifting, permanent shifting or displacement, or intentional shaking the tabletop should result in the awarding of a point (Handbook 2.10.1.9).

| Хариулт: Зөвхөн ширээний тавцанг өргөх, байнгын байдлаар шилжүүлэх эсвэл байрнаас нь хөдөлгөх, эсвэл зориуд сэгсрэх тохиолдолд л оноо (point) өгнө (Handbook 2.10.1.9).

20. What happens if a player, due to some inconvenience during the game due to not agree with an umpire's decision, does not want to continue to play?

| Хэрэв тоглогч сетийн (game) үеэр гарсан ямар нэг таагүй байдлаас, шүүгчийн (umpire) шийдвэртэй санал нийлэхгүй байгаагаас болж тоглолтыг үргэлжлүүлэн тоглохыг хүсэхгүй бол юу болох вэ?

After talking with the referee, he decides to continue, but he makes a bad show.

| Ерөнхий шүүгчтэй (referee) ярилцсаны дараа тэр үргэлжлүүлэхээр шийдсэн боловч муу үзүүлбэр гаргав (хичээлгүй тоглов).

Answer: The player brings the sport into disrepute (3.5.2.1), which is treated as misbehaviour.

| Хариулт: Тоглогч спортын нэр хүндийг унагаж байгаа (3.5.2.1) бөгөөд үүнийг зохисгүй авир (misbehaviour) гэж үзнэ.

The umpire must warn the player (Penalty Point System) and, if necessary, the referee must act accordingly (disqualification).

| Шүүгч (umpire) тоглогчид сануулга өгөх ёстой (Тоглуулийн онооны систем (Penalty Point System)) бөгөөд шаардлагатай бол ерөнхий шүүгч (referee) зохих арга хэмжээ авах ёстой (тэмцээнээс хасах (disqualification)).

Additionally, 3.5.3 “Good presentation” will lead to a report to the ITTF Integrity Unit.

| Үүнээс гадна 3.5.3 «Сайн үзүүлбэр (Good presentation)»-ийн дагуу ITTF-ийн Шударга байдлын албанд (Integrity Unit) мэдээлэл хүргүүлнэ.

21. Can referees show a yellow card to a player if happens something outside the playing area?

| Тоглох талбайн гадна ямар нэг зүйл тохиолдвол ерөнхий шүүгч (referee) тоглогчид шар карт (yellow card) үзүүлж болох уу?

Answer: A referee cannot show a yellow card, but will warn the player, without showing a yellow card and if the player continues to misbehave, he/she might be disqualified.

| Хариулт: Ерөнхий шүүгч (referee) шар карт (yellow card) үзүүлж болохгүй, харин шар карт үзүүлэхгүйгээр тоглогчид сануулга өгнө, хэрэв тоглогч зохисгүй авираа үргэлжлүүлбэл тэмцээнээс хасагдаж (disqualified) болно.

3.3.1.6 Players shall be under the jurisdiction of the referee from the time at which they arrive at the playing venue until they leave it.

| Тоглогчид тэмцээний заалд ирсэн цагаасаа эхлэн тэндээс гарах хүртэл ерөнхий шүүгчийн (referee) харьяалалд байна.

22. What is the correct procedure of a referee if it is reported by the umpire that the player who lost at the end of the match threw the racket against the surrounds or refuses to greet the team of umpires and leaves the field of play.

Тоглолтын төгсгөлд хожигдсон тоглогч цохиураа (racket) хашлага руу шидсэн, эсвэл шүүгчдийн багтай мэндлэхээс татгалзаж, тоглох талбайг орхисон гэж шүүгч (umpire) мэдээлсэн бол ерөнхий шүүгчийн (referee) баримтлах зөв журам юу вэ.

Answer: The referee, and also the umpires, should acknowledge that a player, who lost a match may be disappointed and frustrated and sometimes refuses to shake hands with the umpires.

Хариулт: Тоглолтод (match) хожигдсон тоглогч сэтгэл дундуур, бухимдсан байж болох бөгөөд заримдаа шүүгчидтэй (umpires) гар барихаас татгалздаг гэдгийг ерөнхий шүүгч (referee), мөн шүүгчид ойлгож хүлээн зөвшөөрөх ёстой.

This behaviour should not be recorded as misbehaviour.

Энэ авирыг зохисгүй авир (misbehaviour) гэж бүртгэх ёсгүй.

BUT throwing the racket against the surroundings is regarded as misbehaviour.

ГЭХДЭЭ цохиураа (racket) хашлага руу шидэхийг зохисгүй авир (misbehaviour) гэж үзнэ.

23. In a round robin group of 4, there is an altercation between player A and B, resulting in a physical fight.

4 тоглогчтой тойргийн (round robin) хэсэгт (group) А болон В тоглогчийн хооронд маргаан гарч, улмаар зодоон болсон.

As a referee do you disqualify both and only have one group match or do you punish the first offender?

Ерөнхий шүүгчийн (referee) хувьд та хоёуланг нь хасаж (disqualify), хэсгийн ганцхан тоглолт үлдээх үү, эсвэл эхлээд зөрчил гаргасан тоглогчийг шийтгэх үү?

Answer: The referee must analyse the whole situation.

Хариулт: Ерөнхий шүүгч (referee) нөхцөл байдлыг бүхэлд нь шинжлэх ёстой.

A close cooperation with the Competition Manager/Event Supervisor and the organiser is necessary.

Тэмцээний менежер (Competition Manager)/Тэмцээний ахлах хянагч (Event Supervisor) болон зохион байгуулагчтай нягт хамтран ажиллах шаардлагатай.

Depending on the result of the analysis the referee might disqualify one or both players.

Шинжилгээний үр дүнгээс хамааран ерөнхий шүүгч (referee) нэг эсвэл хоёр тоглогчийг хасаж (disqualify) болно.

24. How should the excess of screams be sanctioned, and when is it recommended?

Хэт их хашгирахыг хэрхэн шийтгэх ёстой вэ, мөн хэзээ шийтгэхийг зөвлөдөг вэ?

Answer: Screaming should not unfairly affect the opponent or any other players in the venue.

Хариулт: Хашгирах нь өрсөлдөгч эсвэл заал дахь бусад тоглогчдод шударга бусаар нөлөөлөх ёсгүй.

The decision whether it must be sanctioned depends on the circumstances (loudness level in the venue, spectators, etc.).

Үүнийг шийтгэх ёстой эсэх шийдвэр нь нөхцөл байдлаас (заал дахь дуу чимээний түвшин, үзэгчид г.м.) хамаарна.

25. During the interval between games, a player was talking somewhat loudly with his friend, a spectator in the stand, about the opponent, the previous game and his (the player) mistakes.

Сет (game) хоорондын завсарлагын (interval) үеэр тоглогч үзэгчдийн суудалд байсан найзтайгаа өрсөлдөгч, өмнөх сет болон өөрийнхөө (тоглогчийн) алдааны талаар нэлээд чанга ярьж байсан.

There was no adviser and the spectator's stand was very near.

Зөвлөгч (adviser) байгаагүй бөгөөд үзэгчдийн суудал маш ойрхон байсан.

Answer: It is not forbidden to talk with spectators but if it unfairly affects the opponent or any other player, the umpire must inform the player that this behaviour is not acceptable.

Хариулт: Үзэгчидтэй ярихыг хориглоогүй, гэхдээ хэрэв энэ нь өрсөлдөгч эсвэл бусад тоглогчид шударга бусаар нөлөөлж байвал шүүгч (umpire) энэ авир хүлээн зөвшөөрөгдөхгүй гэдгийг тоглогчид мэдэгдэх ёстой.

26. Can the assistant umpire give a warning concerning misbehaviour?

Туслах шүүгч (assistant umpire) зохисгүй авирын (misbehaviour) талаар сануулга өгч болох уу?

Answer: No.

Хариулт: Үгүй.

НМО 17.1.7: The assistant umpire may often be in a better position than the umpire to see misbehaviour.

НМО 17.1.7: Туслах шүүгч (assistant umpire) зохисгүй авирыг (misbehaviour) харахад шүүгчээс (umpire) илүү тохиромжтой байрлалд байх нь олонтаа.

If this occurs, the assistant umpire should immediately draw this to the umpire's attention, interrupting play, if necessary, by calling "stop" and raising his or her hand.

Ийм зүйл тохиолдвол туслах шүүгч (assistant umpire) нэн даруй шүүгчийн (umpire) анхаарлыг татах ёстой бөгөөд шаардлагатай бол «зогс (stop)» гэж хэлж, гараа өргөн тоглолтыг тасална.

The umpire should then take any appropriate action.

Дараа нь шүүгч (umpire) зохих арга хэмжээ авна.

27. An umpire shows a red card to a coach to leave the bench.

Шүүгч (umpire) дасгалжуулагчид вандан сандлаас гарахыг шаардаж улаан карт (red card) үзүүлсэн.

The coach goes to the stands and his player begins to insult the coach for misbehaving towards the umpire.

Дасгалжуулагч үзэгчдийн суудал руу явсан бөгөөд түүний тоглогч шүүгчийн (umpire) эсрэг зохисгүй авир гаргасных нь төлөө дасгалжуулагчаа доромжилж эхлэв.

The player's voice was so loud that the umpire and other spectators heard.

| Тоглогчийн дуу маш чанга байсан тул шүүгч (umpire) болон бусад үзэгчид сонссон.

Because the player was on the side of the umpire, is it appropriate for the umpire to penalise the player for misbehaving towards his coach?

| Тоглогч шүүгчийн (umpire) талд байсан тул дасгалжуулагчийнхаа эсрэг зохисгүй авир (misbehaving) гаргасных нь төлөө шүүгч тоглогчийг шийтгэх нь зохистой юу?

Answer: The umpire still must inform the player that this behaviour brings the sport into disrepute and must be stopped and is considered as misbehaviour.

| Хариулт: Шүүгч (umpire) энэ авир нь спортын нэр хүндийг унагаж байгаа бөгөөд зогсоох ёстой, зохисгүй авир (misbehaviour) гэж үзэгдэнэ гэдгийг тоглогчид заавал мэдэгдэх ёстой.

28. Player kicks a ball to ball person when multiball system was in use.

| Олон бөмбөгийн систем (multiball system) хэрэглэж байх үед тоглогч бөмбөг түгээгч рүү бөмбөг өшиглөсөн.

Me as the umpire, did not use a card to the player, while feeling strange.

| Би шүүгчийн (umpire) хувьд сонин санагдсан ч тоглогчид карт үзүүлээгүй.

What do you think of this action?

| Энэ үйлдлийн талаар та юу гэж бодож байна вэ?

Answer: No action by the umpire.

| Хариулт: Шүүгч (umpire) ямар ч арга хэмжээ авахгүй.

This is action might even be necessary to allow the player to continue the match.

| Энэ үйлдэл нь тоглогчид тоглолтоо (match) үргэлжлүүлэх боломж олгоход бүр шаардлагатай байж ч болно.

29. What is the difference in misbehaviour between deliberately damaging racket to change it, and damaging it "only" because of nerves?

| Цохиураа (racket) солихын тулд санаатайгаар гэмтээх болон «зөвхөн» сэтгэл түгшсэнээс болж гэмтээх хоёрын хооронд зохисгүй авирын (misbehaviour) хувьд ямар ялгаа байдаг вэ?

Answer: See also FAQ 3.6: A player has damaged one side of his racket in a moment of anger and wants to continue to play with this racket.

| Хариулт: Мөн FAQ 3.6-г үз: Тоглогч уурласандаа цохиурынхаа (racket) нэг талыг гэмтээсэн бөгөөд энэ цохиураар үргэлжлүүлэн тоглохыг хүсэж байна.

Player is not allowed to change the racket, but he can play with his "non - damaged" side of the racket, if for all other requirements the racket still complies with ITTF Handbook rule 2.4. If the racket cannot be used anymore (is not legal), the player forfeits the match.

| Тоглогч цохиураа (racket) солихыг зөвшөөрөхгүй, гэхдээ цохиур нь бусад бүх шаардлагын хувьд ITTF Handbook-ийн 2.4 дүрмийг хангасан хэвээр байвал цохиурынхаа «гэмтээгүй» талаар тоглож болно. Хэрэв цохиурыг цаашид ашиглах боломжгүй (дүрэмд нийцэхгүй) бол тоглогч тоглолтод (match) ялагдсанд тооцогдоно.

If the racket has been damaged unintentionally, the player is allowed to change the racket.

| Хэрэв цохиурыг (racket) санамсаргүйгээр гэмтээсэн бол тоглогч цохиураа солихыг зөвшөөрнө.

30. One player makes an obscene movement intended to opponent's coach, but the umpire does not see it.

| Нэг тоглогч өрсөлдөгчийн дасгалжуулагч руу чиглэсэн садар самуун хөдөлгөөн хийсэн боловч шүүгч (umpire) үүнийг хараагүй.

The offended coach asks the umpire to penalize the player for bad behaviour.

| Доромжлуулсан дасгалжуулагч тоглогчийг муу авирынх нь төлөө шийтгэхийг шүүгчээс (umpire) хүсэв.

What action should the umpire take?

| Шүүгч (umpire) ямар арга хэмжээ авах ёстой вэ?

Answer: The umpire can only judge the situation, which he/she could see and of course will also ask his assistant umpire.

| Хариулт: Шүүгч (umpire) зөвхөн өөрийн харж чадсан нөхцөл байдлыг дүгнэж чадах бөгөөд мэдээж туслах шүүгчээсээ (assistant umpire) асууна.

The coach still has the possibility to make an appeal to the referee, who will analyse the situation.

| Дасгалжуулагч нөхцөл байдлыг шинжлэх ерөнхий шүүгчид (referee) давж заалдах (appeal) боломж хэвээр байна.

31. When should the referee be called to a match where there is a dispute?

| Маргаан гарсан тоглолт руу ерөнхий шүүгчийг (referee) хэзээ дуудах ёстой вэ?

Answer: Either one of the coaches might call the referee if he/she does not agree with the decision of the umpire.

| Хариулт: Дасгалжуулагчдын аль нэг нь шүүгчийн (umpire) шийдвэртэй санал нийлэхгүй бол ерөнхий шүүгчийг (referee) дуудаж болно.

But also, the umpire can call the referee, if it is obvious that the players are not accepting his/her decision and are not continuing to play.

| Мөн тоглогчид шүүгчийн (umpire) шийдвэрийг хүлээн зөвшөөрөхгүй, тоглолтоо үргэлжлүүлэхгүй байгаа нь илт байвал шүүгч ерөнхий шүүгчийг (referee) дуудаж болно.

32. If during the time-out the coach hit the player, scolding him about the game, should the umpire intervene in this situation?

| Хэрэв завсарлагын (time-out) үеэр дасгалжуулагч тоглогчийг сетийн (game) талаар загнаж, цохисон бол шүүгч (umpire) энэ нөхцөл байдалд оролцох ёстой юу?

Answer: The umpire should immediately inform the referee.

| Хариулт: Шүүгч (umpire) ерөнхий шүүгчид (referee) нэн даруй мэдэгдэх ёстой.